

AUTRICE

GIUSEPPINA CATTANEO

<http://copioni.dnsalias.org>

POSIZIONE S.I.A.E. N° 193077

TITOLO

ISSE ALÈ

(O COME AL VA PAR A OTÈR)

Traduzione e libero adattamento
in Dialetto Bergamasco di “Così è (se vi pare) di Pirandello

COMMEDIA IN TRE ATTI

PERSONAGGI

Lamberto Laudisi
La Signora Frola
Il Signor Ponza, suo genero
La Signora Ponza
Il Consigliere Agazzi
La Signora Amalia, sua moglie e sorella di Lamberto Laudisi
Dina, loro figlia
La Signora Sirelli
Il Signor Sirelli
Il Signor Prefetto
Il Commissario Centuri
La Signora Cini
La Signora Nenni
Un cameriere di casa Agazzi
Un Signore

SCENE:

In un capoluogo di provincia, tempo presente.

I atto: salotto in casa del Consigliere Agazzi. Uscio comune in fondo; uscite laterali a destra e a sinistra.

II atto: studio in casa del Consigliere Agazzi. Mobili antichi; vecchi quadri alle pareti; uscio in fondo, con tenda; uscio laterale a sinistra, che dà nel salotto, anch'esso con tenda; a destra, un ampio camino, su la cui mensola poggia un grande specchio; su la scrivania, apparecchio telefonico; canapè, poltrone, seggiole, ecc.

III atto: la stessa scena del secondo atto.

ATTO PRIMO

I SCENA
Amalia, Dina e Laudisi

Lamberto Laudisi passeggia ansiosamente per il salotto. Di spirito perspicace, s'irrita facilmente; ma poi ride e lascia fare e dire, compiacendosi dello spettacolo della sciocchezza degli altri.

LAUDISI. Ma che manera ol sò òm alèndacc a cà dèl Prefèt?

AMALIA. *(Ostenta una certa importanza per il posto del marito, ma lasciando intendere che, se stesse in lei, rappresenterebbe la sua parte e si comporterebbe forse altrimenti)*
Ascolta Lamberto, dòpo töt al sa trata de ü sò dipendènt.

LAUDISI. O capìt! Ma alè ü dipendènt dèla Prefetüra, mia dèla sò cà.

DINA. *(Una certa aria di capir tutto meglio della mamma e anche del babbo, ma attenuata, quest'aria, da una vivace grazia giovanile)* Ma sarèndèt cönt che la suocera alè egnida che sül nòst istès pià?

LAUDISI. E alura? Adès perchè alà aficiàt pèr la suocera ü apartamènt che in banda, ala ga de egnì che a riverì la fommla e la scèta dèl superiur dèl sò zèndèr?

AMALIA. Ma chi dis chèl! An sé notre che an sé indace dala suocera e an sé mia stace riseüde. Capesèt adès?

LAUDISI. Ma scüsa alura, cosel indacc a fa ol tò òm dal Prefèt? A diga che la suocera ala ghera mia de comportas isse?

AMALIA. Cèrto. Al sa lasa mia söla porta dò sciure come notre.

LAUDISI. Ma scoltì ü momènt: ma la suocera, ala sarà pò padrona de fa chèl che ala ga òia!

AMALIA. Te, a ta tègnèt mia cönt però dèla gentilèsa che notre amà facc a öna forestera!

DINA. Dai zio, calmèt adès né. A ta se pò deergot. Ammlà avrà facc anche pèr curiosità forse. Ma scüsa né, al ta sömeaa mia ü gesto natüral ol nòst?

LAUDISI. Natural, ün corno! Otre dò, a ghi pròpe negot de fa!

DINA. Ma nò, èdèt che a ta sbaglièt: alè come se me ègnès de te, adès e in doca a ta se, a pugià söl taolì... ü me per de scarpe.

LAUDISI. E chèsto che centrèl adès?

DINA. Al cèntra. Anse, ü per de scarpe, come al pöl vès ü fèr de stir o öna padèla. Dòpo chèsto, che colpa pöde fat me a te se a ta sa incuriusesèt al perchè o metìt chi laur le?

LAUDISI. A ta se pròpe braa. E anche inteligènta! Ma arda che a ta parlèt com me né bèla. A ta se te che a ta ègnèt che apòsta a portam chi laur le adoma pèr vèt la me curiosità. E se me a ta dighe “Che manera et portat che i scarpe?”, cèrto che a ta man fet mia öna colpa, a te facc apòsta! Ma adès dim, come ol sciur Ponza, chèl vilanc e mascalzù come aglià ciama ol tò padèr, alabe facc apòsta a mèt che la sò suocera che in banda a otre!

DINA. *(Pensando)* Forse, aglià avrà mia facc apòsta, va be! Ma però a ta pödèt mia di che chèl Ponza le, da quando alè che, alabe facc negot pèr mia incuriüsì töt ol pais. Alà cominsàt a fecià ü apartèm al'òltèm pià in chèl palasù che adoma a ardaga al ta ègn sö la pèl de poia. Al'evest amò, zio, chèl pòst le?

LAUDISI. E te, set forse indacia a èdèl pèr di isse?

DINA. Cèrto. Cola mama. Ma mia adoma notre an se indace. Töt ol pais se lè pèr chèl. A ghè ü cortil pò tat fosc che al par ü tormènt a stale. La ringhiera dèl sò apartam pò, alè tavv'olta che a ta èdèt mia in doca ala fenes. E de le al pènzo di corde con tace sestì.

LAUDISI. E con chèsto?

DINA. *(Con meraviglia e indignazione)* Alà metit det la sò fommla in chèl apartamènt!

Capesèt?

AMALIA . E la suocera invece che in banda a notèr!

LAUDISI. E alura? Chèsto a lè ü bèl quartier.

AMALIA. Grasiè tant! Ma come al sa pöderà dividì madèr e sceta!

LAUDISI. Ma chi avvlà dicc a otre che alè isse. Isvèt che la madèr ala öl la sò libertà.

DINA. Ma nò! Aglialsà töcc che alè lü.

AMALIA. A malsà anche notre che quando öna ascèta ala sa spusa e ala a vià dala cà dèla madèr alandaghe col'òm. Ma però che adès la madèr alè egnida che in de stès pais, per le ü pais forester, in doca la scèta ala sé trasferida, capesèt che la madèr ala öle indà visì ala sò scèta? E che ala pöde mia invece?

LAUDISI. Pròpe isse! Che fantasie de tartarüghe! A gaol tat a pensà che, o pèr colpa de le o de lü, indaghe piö decorde e perciò...

DINA. *(Interrompendo, meravigliata)* Come, zio? Tra madèr e scèta?

LAUDISI. Perché tra madèr e scèta?

AMALIA. Ma perché fra lure dò nò!

DINA. Suocera e zèndèr! E alè chèsto che an ga rìa mia a capì!

AMALIA. Al ve che töte i sire, lü adoma, a faga compagnia ala suocera.

DINA. E dèl de, diolte, al ve che anche dò olte.

LAUDISI. Disim adès che a pensì che suòcera e zèndèr ai'ndaghe insèma adès.

DINA. Ma nò, al sarès laur de gregnà. Le, alè pròpe öna pòvra ansiana.

AMALIA. Ma lü al porta mai che la scèta però. Mai öna olta che alabe portat che la sò fommla a èt la sò madèr.

LAUDISI. Ma magare alè malada la scèta e ala pöl mia egni de fò...

DINA. Ma và! Alè la mdèr che ala à dala scèta...

AMALIA. Cèrto che la à, ma pèr vèdela de luntà! Ala pöl mia indà det in ca, alè proibìt pèr le!

DINA. Ala pöl parlà adoma dal cortil!

AMALIA. Dal cortil, capesèt!

DINA. La madèr ala tira la corda dèl sestì e la scèta ala e fò söla terasa. E i parla le isse, la madèr con co insö e la scèta col co inzo. *(Si sente picchiare all'uscio e si presenta il cameriere)*

CAMERIERE. Sciura, a ghè di visite?

AMALIA. Chi el?

CAMERIERE. I signori Sirelli con ön'otra sciura.

AMALIA. Va be, fai pasà. *(Il cameriere s'inchina e via)*

II SCENA

I coniugi Sirelli, la signora Cini, Dina, Amalia e Laudisi

AMALIA. *(Alla signora Sirelli)* Cara sciura!

SIGNORA SIRELLI. *(Sempre aspra contro il marito)* A ma so permetida de portà che la me amisa, la sciura sciura Cini, che ala ölia conòsela.

AMALIA. Piacere, sciura. Sentizzö. *(Fa le presentazioni)* Chèsta alè la me scèta Dina. Me fradèl Lamberto Laudisi.

SIRELLI. Sciura, signurina. *(Stringe la mano a Laudisi).*

SIGNORA SIRELLI. Ah, cara la me sciura, an sé che in di sò mà. An sé dò pòvre sènsa notisie.

AMALIA. E de che notisie a parli?

SIGNORA SIRELLI. Ma dèl segretare nòf dèla Prefetüra. Ormai an sa parla mia d'otèr in pais!

SIGNORA CINI. An sé töcc ün po curius.

AMALIA. Ma ardi che notre amman sa mia piö di otèr, né sciura!

SIRELLI. (*Alla moglie*) Cosa a ter dicc? Ai na sa compagn de notre! Anse, forse anche de meno! Al sis votre che manera la madèr ala pöl mia indà in cà a troà la scèta?

AMALIA. A sere indre giüsto adès a parlan col me fradèl che... (*viene interrotta*).

LAUDISI. A ma sòmèi töcc di macc!

DINA. I dis che alè ol zèndèr che al völ mia.

SIGNORA CINI. Alè mia adoma chèl, signurina!

SIGNORA SIRELLI. Pròpe! A ghè ergot de piö!

SIRELLI. Notisia frèscia frèscia: aià tègn serada sö a ciáf!

AMALIA. La suòcera?

SIRELLI. Nò, sciura, la fommla!

SIGNORA SIRELLI. La fommal! La fommla!

SIGNORA CINI. A ciáf, it capìt!

DINA. (*A Laudisi*) Capesèt? Te che a ta fe mia che sircà de scusà ol sò (*viene interrotta*).

SIRELLI. (*Stupito*) Cos'è? Te a ta ölerèsèt difènt chèl'òm le?

LAUDISI. Me a öle difènt pròpe nigù! A dighe adoma che la òsta curiosità, e domande scüsa ai sciure, alè pròpe insopportabile e esagarada. Anche perchè alè inötèl.

SIRELLI. Come, scüsa?

LAUDISI. Töt inötèl! Töt inötèl, care sciure!

SIGNORA CINI. Inötèl öli sai la erità?

LAUDISI. Cosa an pöl sai notèr di otèr? Chi ca iè, come aiè, chèl chi fa, ol perchè aià fa.

SIGNORA SIRELLI. E perchè nò? Se notèr an domanda ün po in giro, i laur dòpo an ve a sai.

LAUDISI. Ma se annè öna che ala gavrès de ès aggiornada de töt, sciura, ala ma scüse, ala gavrès de ès pròpe le, con ü nòm che alè sèmpèr infurmat de töt.

SIRELLI. Come, come?

SIGNORA SIRELLI. Alè mia pròpe isse, caro. La erità, sciura (*rivolgendosi a Amalia*) alè chèsta: col me òm che al dis de sai sèmpèr töt, me a ga rie a capì mai negot!

SIRELLI. A ta crède! Ala sa contènta mai de chèl che a ga dighe! Ala dis che ala ga crèt mia che alè come me agglà dighe. Anse, ala dis che come me agglò dicia al pöl mia ès. E pò dòpo, ala ma dis infèna che ala pöl vès al'incuntrare de come me agglò dicia.

SIGNORA SIRELLI. Ma scolta, diolte a ta ma dighèt de chi laur..

LAUDISI. (*Ride forte*) Ah ah ah... Se ala permèt a risponde me al sò òm. Caro, come a ölet che la tò fommla ala ta crède se i laur che a ta ga dighèt, a ti ghi dighèt come te ti èdèt?!

SIGNORA SIRELLI. E cioè come ai pöl mia ès.

LAUDISI. E, nò, sciura, che, ala ga tort le, adès. Pèr ol so òm, ala staghe sigüra, i laur aiè come lü a ghi dis. Pèr ol sò òm però.

SIRELLI. E come aiè delbù! E come aiè delbù!

SIGNORA SIRELLI. Negot de fa! A ta sbaglièt sèmpèr!

SIRELLI. A ta sbaglièt te. A ta ghe de crèdèm. Me a ma sa sbaglie mia.

LAUDISI. Ma nò, signori miei! A va sbagli nigü di du. Adès a val dimostre. Otèr a ma edi be?

SIRELLI. Cèrto!

LAUDISI. Nò nò. (*A Sirelli*) E che visì a me.

SIRELLI. (*Gli s'appressa, sorridente, come per prestarsi a uno scherzo*) Pèrchè?

LAUDISI. Adès tochèm (*Sirelli lo tocca*) Isse, brao. Te a ta se sigür de tocam come ata ma èdèt, vira?

SIRELLI. E cèrto, a so mia bambo né!

LAUDISI. Adès ala ma toche le sciura (*alla signora Sirelli*). Anche le alè sigüra de tocam come ala ma èt. Ma pèrò, ala staghe atènta a dighèl mia come a so al so òm, ne ala me sorèla, ne ala me neuda, né a chèla sciura, se de nò i ga dis che le ala sa sbaglia. Anche se le alè sèmpèr sigüra de chèl che ala est in me. Anche pèr ol sò òm alè o stèss laur.

SIGNORA SIRELLI. E come fal lü a cambià se töddù i ga resù?

LAUDISI. Ma me a cambie mia. Me so come i otèr i ma èt. Ma dato che ogniü de notèr al ga ol sò servèl, al vèt i laur ala sò manera.

SIGNORA SIRELLI. Ma alura, segont lü, an pöderà mai sai la erità?

SIGNORA CINI. Adès an pöl piö gniac crèt in chèl che an vèt!

LAUDISI. Ma cèrto che bisogna crèt isciura! Pèrò ala sa regorde be de rispetà ciò che i otèr i vèt e i toca, anche se alè ol'incuntrare de chèl che le la pènsa.

SIGNORA SIRELLI. Ma, l'iscolte, me... a ga gire i spale e parle piö con lü. Al ma fa dientà mata con chi discors che!

LAUDISI. Nò, adès la senese fò. Andinnacc pör a parlà dèla sciura Frola e dèl sò zèndèr che av'antèrompero piö.

AMALIA. Oh, ol Signor al siès ringrasiat! Anse a ta ga farèsèt ü piaser se a ta ölerèsèt indà de là.

DINA. Se, se, va de là... zietà.

LAUDISI. Che manera? An san parla gniac. Che, a ma sa diertese ü mont a sentif a parlà. A faro sito. Töt al piö a faro öna quac gregnadine.

SIGNORA SIRELLI. E pensà che notèr an sera egnicc che pèr sai ergot... (*Verso Amalia*)
La ma scüse, ma ol sò òm, alè mia ü superior de chèsto sciur Ponzà?

AMALIA. Ü laur alè l'ufficio e ü laur alè la cà, sciura.

SIGNORA SIRELLI. A già. Capese. Ma lure, ale mia proat a èt la suocera che in banda?

DINA. Otèr chè! Dò olte, gniac!

SIGNORA CINI. Ah ma, alura lure dò, i ga parlàt insèma?

AMALIA. Machè! An sé mia stace risèüde, cara la me sciura!

SIRELLI, SIGNORA SIRELLI, SIGNORA CINI. Delbù? *Cos'è? Che manera?*

DINA. Anche stamatina...

AMALIA. La prima olta an sé stace piö de ü quar'dura fò la porta e nigù a ghè egnit a derviga.
E dòpo, an sé turnade in cö e... (*viene interrotta*).

DINA. (*Con un gesto colle mani che esprime spavento*) El mia egnit lü a derviga?! Ol zèndèr!

SIGNORA SIRELLI. Madonname, con chèla facia! Chèla facia de chèl l'òm le, che al'ascombussolat sö töt ol pais! E pò dòpo, alè sèmpèr vestit sö de nighèr. Sèmpèr töcc tri vestici sö de nighèr. Anche la scèta.

SIRELLI. (*Con fastidio*) Ma se la scèta aià mai vesta nigù? Ma se atlo dicc mela olte! Al sis invece che aiè de ü pais dèla Montinia?

AMALIA. Se. Al sa dis che alè indacc töt distrutto.

SIRELLI. Raso al suolo de nèt, pèr colpa dèl teremòt che a ghè egnit. Notèr che an sé stacc förtünacc a sentì quase negot.

DINA. Al sa dis che ai ghè morcc töcc i parecc...

SIGNORA CINI. (*Con ansia di riattaccare il discorso interrotto*) Bene; dunque... dunque, alè egnit lü a dèrf alura?

AMALIA. Apena alo est denacc a me con chèla facia, a mè egniffò de boca gniac öna paròla. Negot. A go gniac dicc che an sera le pèr troà la sò suocera. E lü gniac ü ringrasiamènt.

DINA. A di la erità, alà facc ün'inchino...

AMALIA. Se, apena col co però!

DINA. I öcc. Diga di öcc docà! I sömeaa chi dè ü animal, mia de ün òm.

SIGNORA CINI. E dòpo? Cosa al dicc dòpo?

DINA. A ta capièt che alera mia preparèt ala nòsta isita.

AMALIA. Al ga dicc che la sò suocera alera indispostà... e che al ga ringrasiaa dèla nòsta atensciù... e basta. E alè restat le isse, infena che notèr an töèssö e mindèss ivià.

DINA. Che umiliasiù!

SIRELLI. Che vilan! E se al tegnès sota ciáf anche la suocera? Piö de vilan!

SIGNORA SIRELLI. Che coragio pò, cola fommla dèl sò superiur!

AMALIA. Ah ma, ol me òm annà it talment a mal che al'èndacc söbèt a cöntagla sö al Prefèt, pèr pretènd i scüse.

DINA. Adà che al ria ol me papà!

III SCENA

I coniugi Sirelli, la signora Cini, Dina, Amalia, Laudisi e consigliere Agazzi

AGAZZI. *(Autoritario e dispettoso)* Oh, caro Sirelli! *(s'inchina a stringe la mano alla signora Sirelli)* Sciura...

AMALIA. *(Presentandolo alla signora Cini)* Ol me òm, la sciura Cini.

AGAZZI. *(S'inchina, stringe la mano)* Lietissimo. *(Poi, rivolgendosi alla moglie e alla figlia)* Va avise che de che mia tat al vegnerà che la sciura Frola.

SIGNORA SIRELLI. Ah, la e che?

SIRELLI. *(Ad Agazzi, stringendogli la mano, con d'ammirazione)* Brao! A te facc be a fat valì!

AGAZZI. Ma per forza! A pödia mia fa finta de negot dòpo che aià ofendìt la me famèa.

SIRELLI. Infatti! An sera indre pròpe a cöntasö chèsto!

SIGNORA SIRELLI. E al'avrès pötìd anche diga che... *(viene interrotto)*.

AGAZZI. *(Prevenendo)* Al Prefèt, a go dicc töt se lè pèr chèl. Töt chèl che al sa dis in pais de lü.

SIRELLI. Ah, benone alura!

SIGNORA CINI. Laur de l'otèr mont!

AMALIA. Ma al set che aià te serade sö töte dò a ciáf?

DINA. Nò, mama, pèr la suocera a mal sa gniamò mia!

SIGNORA SIRELLI. Ma la fommla dèl sigür!

SIRELLI. E ol Prefèt?

AGAZZI. En... soma... alè restat...

SIRELLI. Ah, meno mal!

AGAZZI. Alera zamò sentit vergot... e al pènsa che adès an pöde saì la erità...

LAUDISI. *(Ride forte)* Ah! Ah! Ah! Ah!

AMALIA. Al ga mancaa adoma la tò gregna.

AGAZZI. Ma pèrchè al gregna?

SIGNORA SIRELLI. Pèrchè lü al dis che alè imposebol saì la erità!

IV SCENA

Cameriere, i coniugi Sirelli, la signora Cini, Dina, Amalia, Laudisi, il consigliere Agazzi e poi la signora Frola

CAMERIERE. *(Presentandosi sulla soglia dell'uscio e annunciando)* El pèrmès? La sciura

Frola.

SIRELLI. Alè che!

AGAZZI. An vèderà adès se an pöl mia sai la erità!

SIGNORA SIRELLI. A so pròpe conteta!

AMALIA. (*Alzandosi*) Ammla fa ègn de det o nò?

AGAZZI. (*Al cameriere*) Fala egnì pör de det. (*Il cameriere, va. Entra poco dopo la Signora Frola e tutti si alzano. La Signora Frola è una vecchina linda, modesta, affabilissima, con una grande tristezza negli occhi, ma costantemente smorzata da un dolce sorriso sulle labbra. La signora Amalia si fa avanti e le porge la mano.*)

AMALIA. Prego sciura. (*Fa le presentazioni*) La sciura Sirelli, öna me amisa. La sciura Cini. Ol me òm. Ol sciur Sirelli. La me scèta. Ol me fradèl, Lamberto. Ala sa còmode pör.

SIGNORA FROLA. A ma sa scüse se infena adès, o mia facc ol me doer de isina. Le sciura, invece alè egnida a troam, quando invece al ma tocaa a me egnì de le pèr prima.

AMALIA. Tra isine as ga pènsa gniac a chi al toca pèr prima. Piö tant alè che magare, dato che alè che depèrsöcönt... magare ala ghera inbisògn de ergot...

SIGNORA FROLA. Grasiè, grasiè... tröp buna...

SIGNORA SIRELLI. Gala nigü che in pais, sciura?

SIGNORA FROLA. Nò, a go öna scèta spusada che ala abita che de poc.

SIRELLI. Ol sò zèndèr, el mia ol nöf segretare dèla Prefetüra? Ol sciur Ponza, vira?

SIGNORA FROLA. Se, se. A spere che ol sciur Consigliere al volerà scüsam pèr la me mancansa.

AGAZZI. A diga la erità, anno it ün po a mal quando... (*viene interrotto*).

SIGNORA FROLA. Al ga resù. Al ga pròpe de scüsam. Ma sa dòpo la nòsta disgrasia...

AMALIA. Ah, già che lur i ga it chèl disastro.

SIGNORA SIRELLI. Ipperdit töcc i parecc, nè?

SIGNORA FROLA. Oh, pròpe töcc cara la me sciura. Dèl nòst pais a ghè restat in pe negot.

SIRELLI. Già... a ma sait vergot...

SIGNORA FROLA. Me, a o perdit öna sorèla con döna scèta. Invece ol me pòer zèndèr, alè stacia öna disgrasia piö forta. Alà perdit la madèr, du fradèi, öna sorèla, e pò anche ü cögnat, cögnada e du neudi.

SIRELLI. Che disgrasia!

SIGNORA FROLA. E a ta rèstèr segnada a eta, dòpo.

AMALIA. A ta crède!

SIGNORA SIRELLI. Da ü momènt al'otèr pò. A ghè de dientà macc!

SIGNORA FROLA. As ga pènsa piö a negot. Sènsa ölil, sciur Consigliere.

AGAZZI. Ala sa preòcupe piö sciura...

AMALIA. Alè anche pèr chèl che me e la me scèta an sera egnide pèr prime.

SIGNORA SIRELLI. (*Friggendo*) è già... pò saila che depèrsöcönt! La ma scüse sciura se a ma sa pèrmète, ma, dòpo chèla disgrasia, a iga che la sò scèta, posebol che ala sènte mia ol bisògn de staga visì, dato che alè l'önica sò paretà?

SIRELLI. Èco, a dì la erità, al par istrano anche a notèr chèsta separasiù.

SIGNORA FROLA. A va capese... Ma... me a so convinta che quando öna scèta ala sa spusa, bisogna lasaga la sò libertà.

LAUDISI. Benissimo! Giustissimo! A fa la sò eta che ala sarà divèrsa de chèla de prima.

SIGNORA SIRELLI. O capit, ma mia infena al punto, al ma scüse Laudisi, dè lasa fò la madèr dèla pròpria eta!

LAUDISI. Chi a dicc de lasa fò? La madèr, a ma sòmèa che alabe dicc che le ala capes che la sò scèta ala pòde piö sta legata a le compagn de prima, adès che alà cominsàt önotra eta

col sò òm.

SIGNORA FROLA. (*Con viva riconoscenza*) Èco, se... se, alè pròpe isse!

SIGNORA CINI. Ma la sò scèta, dèl sigür ala egnerà che spès de le, a faga compagnia.

SIGNORA FROLA. (*Tra le spine*) Se... cèrto... an sa èt...

SIRELLI. (*Subito*) la sò scèta però ala e mai fò de cà! Pèrlomeno nigü aià mai vesta!

SIGNORA CINI. Ma magare ala gavrà di scetì de ardaga...

SIGNORA FROLA. (*Subito*) Nò, gniaü scetì pèr ol momènt. E 'ndasai se agliavrà, dato che oramai alè spusada de sèt agn. Le ala ga de fa in dè sò cà... ma alè mia pèr chèsto. A ghi de capì che notre ansè fomme abitüade a sta sèmpèr in cà.

AGAZZI. Ma anche quando a ghè denda a troà la madèr? Anche se ala sta piö con notèr?

AMALIA. Ma ala sarà la sciura alura che alandarà a troà la scèta!

SIGNORA FROLA. (*Subito*) Ah, cèrto! Come nò? Öna o dò olte al de, ando.

SIRELLI. E alà a sö dò o trè olte al de sö di chi scale, infena al'öltèm pià de chèl casermù?

SIGNORA FROLA. (*Smorendo, tentando ancora di volgere in riso il supplizio di quest'interrogatorio*) Eh... nò... ando mia sö a dì la erità... I sarès pròpe tròp pèr me chi bazèi. Alè la me scèta che ala e fò söl balcù... e de le an sa èt e an sa parla.

SIGNORA SIRELLI. Adoma isse? Oh! Ma aià èdela mia de visì?

DINA. Me se födès la sò scèta, certo, a pretèndèrès mia che ala faghe töcc i de sènto bazèi, ma però a ma sa contenterès gniac de edila e parlaga isse de luntà, sènsa brasala fò o sentila visina, insoma.

SIGNORA FROLA. (*Vivamente turbata, imbarazzata*) Ala ga resù... èco... ölerès mia che lur i pènsè che la me scèta ala sabe mia chèl che alè e che ala ma öle mia be. E öle anche mia che i pènsè che me, che so la sò mama, i ma pöde fèrmà sènto bazèi quando al sa trata de strèns al cör la me scèta.

SIGNORA SIRELLI. (*Trionfante*) Ah, èco! A mal disia notèr che a ghè öna resù a töt chèsto!

AMALIA. (*Con intenzione*) Evvest Lamberto? A ghè öna resù logica!

SIRELLI. (*Pronto*) Ol sò zèndèr, è?

SIGNORA FROLA. Oh, ma per carità, pènsi mia mal de lü! Alè ü brao zuèn. Ma brao pò. I pènsèrès mai quat alè bù, e quat al ma öl be. Sènsa parlà del'amur che al ga pèr la me scèta. Avrès mai pödìt sognam de iga pèr la me scèta ün'òm piü brao de lü.

SIGNORA SIRELLI. Ma... alura?...

SIGNORA CINI. Al sarà mia lü la resù alura!

AGAZZI. Ma cèrto! Come pöderal proibiga ala fommla de andà a tròa la madèr o ala madèr dendà a troà la scèta!

SIGNORA FROLA. Proibì? Chi ala dicc proibì! An sé notre, sciur Consigliere, me e la me scèta che, pèr ü riguardo in di sò confroncc an völ mia èdès.

AGAZZI. La ma scüse né, ma in che manera ala pöderès ofènt ol sò zèndèr?

SIGNORA FROLA. Mia ofèndès sciur Consigliere... Alè ü sèntimènt che alè mia facile a difèl come alè.

AGAZZI. O capìt, ma ala capeserà che alè ün po töt istrano, sciura...

SIRELLI. Infatti... e töt chèsto al crea öna cèrta curiosità.

AGAZZI. Disem... anche qualche sospèt!

SIGNORA FROLA. Contro de lü? Pèr carità, disì mia isse! E che sospèt, sciur Consigliere?

AGAZZI. Ma nigù! La staghe calma. Dighe adoma che al sa pöderès sospetà che...

SIGNORA FROLA. Ma nò! E de chi? Me e la me scèta ansè contete isse!

SIGNORA SIRELLI. Al sarà pèr la gelosia forse?

SIGNORA FROLA. Gelosia pèr la madèr? Nò crède al siès isse... Lü, al völ töt pèr lü, töt öl cör dèla sò fommla. A tal punto che l'amur che la me scèta ala öl dam, al ma rie pèr mès

de lü. Èco!

AGAZZI. Ma la ma scüse né, ala ma sömèa öna gran catierìa però!

SIGNORA FROLA. Ma nò! Mia catieria sciur Consigliere! Alè ün'otèr laur... a ga rie mia a spiegam... èco, öna malatia. Öna specie de malatia. Al ga öl talmènte be ala me scèta che al völ che chèl'amur al siès det in döna örna e nigü al pöde entraga det.

DINA. Ma gnià la madèr pò?

SIRELLI. Pròpe ü bèl egoista!

SIGNORA FROLA. Forse. Ma ün egoismo che al da töt ala propria fommla. Forse a sarès me egoista se a öles cola forza andà det in chèla örna, quando a so che la me scèta alè conteta isse. Chèsto, care sciure al pöderès bastam, vira? Dèl rèst, me ala ède la me scèta e a ga parle ac. E det in chèl sestì che al va sö e zo, a ga mète sèmpèr det öna lètera. A me al ma basta chèsto. Disem che a so rasegnada se i völ. Ormai annà sofrese piö.

AMALIA. Be cèrto.. se agliè contete lure...

SIGNORA FROLA. *(Alzandosi)* Se, se... alè isse. Ol me zèndèr, i ma crède, alè tat bù! Ma delbù tat! Ogniü dòpo, an ga i nòste debolese, alè ira, e an ga de compatile a vicènda. *(Saluta la signora Amalia)* Sciura... *(Saluta le signore Sirelli e Cini, poi Dina; poi rivolgendosi al Consigliere Agazzi)* Spere che al mabe iscüsàt.

AGAZZI. Ma sciura cosa la dis! Ansè stacc unuracc dèla sò visita.

SIGNORA FROLA. *(Stringe la mano a Sirelli e a Laudisi, poi volgendosi alla signora Amalia che si alza)* Nò, sciura ala s'ascòmode mia pèr me.

AMALIA. Ma nò, alè ol me doer iscura. *(La Signora Frola esce, accompagnata dalla signora Amalia, che rientra poco dopo).*

SIRELLI. Ma dighe me! A va sarì mia contentaci dèla s spiegaciù nè adès?

AGAZZI. Ma quala spiegasiù? Che-e al ga de èsga sota indasaì che mistero!

SIGNORA SIRELLI. E indasaì quat alènfre a soffrì chèla pòvra madèr!

DINA. E pèrchè la scèta nò? Madonna signor!

SIGNORA CINI. Ala ghera infena i lacrime in gola quando ala parlaa.

AMALIA. Otèr facc! Specialmènt quando ala dicc che sènto bazèiala aiavrès facc olèntera pèr istrèns a le la sò scèta!

LAUDISI. Me o notat che ala ölià faga capì che le ala ga öl be al zèndèr adoma pèr fa se che notèr an sospetès mia de lü.

SIGNORA SIRELLI. Macchè! Ma se aial sera mia come fa a scüsàl!

SIRELLI. Macche scüsà! Scüsà la violensa? I barbarie?

V SCENA

Cameriere, i coniugi Sirelli, la signora Cini, Dina, Amalia, Laudisi, il consigliere Agazzi e poi il signr Ponza

CAMERIERE. *(Presentandosi sulla soglia)* Sciur Commendatore, a ghè ol sciur Ponza che al domanda se al pöl vès risèüt.

SIGNORA SIRELLI. Madonname, a ghè che lü! adès *(Sorpresa generale e movimento di curiosità ansiosa, anzi quasi di sbigottimento).*

AGAZZI. Ala domandat de me?

CAMERIERE. Alà dicc se al pödìa riceèl.

SIGNORA SIRELLI. Aià ricee pör che, Commendatore! A go quase pura quase de chèl mostro. Ma a so tat curius pèrò de èdèl.

AMALIA. Ma cosa öleral?

AGAZZI. An vederà söbèt. *(Al cameriere)* Fal vegnì det. *(Il cameriere s'inchina, e via. Entra*

poco dopo il signor Ponza. Dall'aspetto quasi truce, tutto vestito di nero, capelli neri, fitti, fronte bassa, grossi mustacchi neri da questurino; stringe continuamente i pugni e parla con sforzo, anzi con violenza a stento contenuta. Di tratto in tratto si asciuga il sudore con un fazzoletto listato di nero. Gli occhi, parlando, gli restano costantemente duri, fissi, tetri).

AGAZZI. Avanti, al vègne pör, sciur Ponza! *(Presentandolo)* Ol segretare sciur Ponza: la me sciura, la sciura Sirelli, la sciura Cini, la me scèta, ol sciur Sirelli, Laudisi, me cögnat. Al sacòmode pör.

PONZA. Grasiè. A ga robe adoma ü momènt.

AGAZZI. Òlèl parlà adoma con me?

PONZA. Pöde... pöde parlà anche denacc a töcc... Anse... Ole fa öna dichiarasiù che a va toca...

AGAZZI. Oh, ma se alè pèr la isita dèla sò suocera al pöl lasà stà. Pèrchè...*(viene interrotto)*.

PONZA. Alè mia pèr chèsto, sciur Commendatore. Anse, öle diga che la me suocera ala sarès vegnida che anche prima che la sò sciura e la sò scèta i egnès a faga visita, se me ès mia facc de töt pèr fala mia egnè che.

AGAZZI. *(Con fiero risentimento)* Ma pèrché, al ma scüse?

PONZA. *(Alterandosi sempre più, non ostante gli sforzi per contenersi)* La me suocera ala avrà parlat a lur dèla sò scèta o nò? Ala gala dicc che me a ga proebese de èdela e dendà det in cà?!

AMALIA. Ma nò! Al varde che la sciura Frola ala adoma parlat be de lü.

DINA. Al dicc negot de mal sò de lü, anse, ala sèmpèr parlat be.

AGAZZI. E che alè le che alà a mia a troà la sò scèta pèr riguardo a ü sò sentiment, ma che notèr an garia mia a capì.

SIGNORA SIRELLI. Anse, se an ghès de dì chèl che an pènsa...

AGAZZI. In poche paròle, al ga sòmèa öna catieria. Ècò.

PONZA. A so che apòsta pèr sciari chèsto, sciur Commendatore. La condisiù de chèla fommla ala fa compasiù. Compasiù, anche me che adès a ma toca scüsam... e fa öna dichiarasiù a otèr che a ölerès mia fa. *(Si ferma un momento a guardare tutti, poi dice lento e staccato)* La sciura Frola alè mata.

TUTTI. Mata?

PONZA. Da quatr'agn.

SIGNORA SIRELLI. Madonname signur, ma al sòmèerès mia!

AGAZZI. Come, mata?

PONZA. Al sòmèa mia, ma alè mata. E la sò fisasiù alè che me a öle mia faga èt la scèta. *(Con agitazione d'atroce e quasi feroce commozione)* Ma quala scèta, pèr l'amür del Signur, se alè morta piö de quatr'agn la sò scèta!

TUTTI. *(Trasecolati)* Morta? Come... morta?

PONZA. Da quatr'agn. E alè dientada mata pèr chèsto.

SIRELLI. Ma chèla che lü al ga in dè sò cà...

PONZA. Alo spusada du agn fa. Alè la me segunda fommla.

AMALIA. E la sciura Frola ala crèt che al siès la sò scèta?

PONZA. Se, e alè stacia la sò fürtüna al sa fa pèr dì. Ü de, dala stansa in doca glià tegnià serada sò pèrchè alera dientada mata pèrchè ala ga credia mia che la sò scèta alera morta, ala ma est pasà per strada con la me segunda fommla e töt ün dü momènt ala sé metita indre a gregnà, löcià e ès conteta compagn alè mai stacia. Alè pasada dala disperasiù de it perdit la scèta, a önotra furma de malatia mental: la sò scèta alera mia morta, ma a sere me che a ölie tegnià nascundida e faglia mia èt. De chèla olta, alè quase rinsanada,

tanto che al sòmèa che ala sabe mia mata a sentila a parlà. Alavri sentida a otèr, o nò?

AMALIA. Pròpe isse!

SIGNORA SIRELLI. Le ala dís che alè conteta isse...

PONZA. Aià dis a töcc se lè pèr chèl. E pèr le, guai a tocam... Adoma che me a sirche de ötala a sta mia mal piö de tat. A ma toca tègn dò ca. Fürtüna che la me fommla ala sa prèsta pietosamènte a ötala; ala à söl balcù, ala ga parla e ala ga scif... Pèrò... ötala fino a ü cèrto punto: a pöde pò mia costrènzì la me fommla a abità in de stèsa cà. Zamò, la me pòvra fommla, alè come se ala vivès in presù, serada sö pèr la pura che ala ga ègne in cà, e a gòrès a chèla che ala gabe de soportà magare... di carèse... insoma, al sarès pègio de ü tormènt.

AMALIA. Ah, cèrto... pòvra sciura!

SIGNORA SIRELLI. Alè alura la sò fommla che ala vòl vès serada sö a ciáf?

PONZA. Sciur Commendatore, spere al capese pèrchè a ölie mia che la me suocera ala va fès visita.

AGAZZI. Se, se, ora o capìt ol pèrchè!

PONZA. A ma tocàt pèr forza a fa egnì che la me suocera, ma alera anche pèr me òbligo dif töt denacc a otèr, dato anche pèr ol me pòst de publico ufficiale, a pödia mia che, che in pais, al sa crède che me a sabe ü mostro: cioè che pèr gelosia, o dotèr, a pèrmète mia a öna pòvra madèr de èt la sò scèta. *(Si alza)* A domande scüsa ai sciure de chèl che a matocat dì. *(S'inchina)* Sciur Commendatore! *(S'inchina. Davanti a Laudisi e Sirelli chinando il capo)* Signori... *(S'inchina e via per l'uscio comune)*.

AMALIA. *(Sbalordita)* Uh... alè mata alura!

SIGNORA SIRELLI. Pòvra sciura. Mata!

DINA. Èco ol perché alura! Al pödia mia che èsga öna resù!

SIGNORA CINI. Ma chi l'avrès mai dicc!

AGAZZI. Epör...! Da come ala parlaa, me...

LAUDISI. Te, aterèt zamò capìt töt?

AGAZZI. Nò... ma, pèrò, a tal vedièt che le... agliàl sera mia cosa dì.

SIGNORA SIRELLI. A ta crède, poerèta... ala raggiuna mia!

SIRELLI. Però, a pensaga be... al ma sòmèa strano che öna mata ala sirche de fas öna resù al pèrchè ol zèndèr al ga faghe mia èt la scèta. E anche de scüsal pèr chèsto...

AGAZZI. Ma alè pròpe pèr chèsto che alè mata. Pò dòpò, scüsal... che dòpo al sömeaa che aglià scüsa mia gnià tat.

AMALIA. Infati! Ala disia e ala disia mia, dai...

AGAZZI. Pròpe isse! Adoma öna mata ala pöl acetà de èt la sò scèta dal finestra!

SIRELLI. E da mata ala pöl acetà e rasegnas? Al ma sòmèa ün po strano. *(A Laudisi)* Te cosa dighèt?

LAUDISI. Me? Negot!

VI SCENA

Cameriere, i coniugi Sirelli, la signora Cini, Dina, Amalia, Laudisi, il consigliere Agazzi e poi la signora Frola

CAMERIERE. *(Picchiando all'uscio e presentandosi sulla soglia, turbato)* Pèrmès? A ghè de la amò la sciura Frola.

AMALIA. *(Con sgomento)* Madonname! Adès an garierà piö a desfashèn!

SIGNORA SIRELLI. È cèrto, adès che a mal sa che alè mata!

SIGNORA CINI. Indasaì cosa ala egnerà che a cöntasö adès?

SIRELLI. Me, a sarès curius invece de sentila amò.

DINA. Ma se, mama... A ghè mia de iga pura... alè cöèta, dai.

AGAZZI. Mèrà che ala faghe egnì det e senti chèl che ala öl dì, pèr forsa. E dòpo an vederà.
(*Al cameriere*) Fala pör egnì det. (*Il cameriere esce*).

AMALIA. Però a ghi de ötam né?! Adès me al so piö cosa diga. (*Entra la Signora Frola. La signora Amalia si alza e le viene incontro; gli altri la guardano sgomenti*).

SIGNORA FROLA. El permès?

AMALIA. Avanti, ala ègne pör innacc isciura... A so che amò coi me amise.

SIGNORA FROLA. (*Con mestissima affabilità, sorridendo*) éde che i ma arda... anche le, cara sciura, come se a födès... mata, vira?

AMALIA. Ma nò sciura, cosa cöntela sö pò!

SIGNORA FROLA. (*Con profondo rammarico*) Avrès preferit lasalà amò söla porta che fa chèsta isita che ala gaavrà di conseguense, purtroppo.

AMALIA. Ma nò, perchè?

DINA. Quai de conseguenze, sciura?

SIGNORA FROLA. El mia indacc ivià apena adès ol me zèndèr?

AGAZZI. (*Non sa che dire*) Ah, se... alera egnit che... pèr parlam de robe... che al ga a che fa col nòst ufficio...

SIGNORA FROLA. (*Ferita, costernata*) Al varde che capese che al ma dis mia la erità, adoma pèr tègnèm cöèta.

AGAZZI. Nò signora, ala arde che alè la erità.

SIGNORA FROLA. (*Ferita, costernata*) Erèl calmo almeno intat che al parlaa?

AGAZZI. Ma se, calmo, anse, calmissimo, el mia ira? (*Tutti annuiscono, confermano*).

SIGNORA FROLA. Otèr a credi de fam istabe a dim mia la erità, quando a so me che invece a öle parlà be de lü a otèr.

SIGNORA SIRELLI. Parlà be dèl so zèdèr? E sö cosè? Ala arde che... (*Viene interrotto*).

AGAZZI. Alà parlat com de laur de ufficio e... (*Viene interrotto*).

SIGNORA FROLA. Ma me a ède come töcc a ma ardì. Me o capit che lü al va dicc chèl che me avrès mai öli dì. Ai vòste domande de prima, che pèr me aiè stace forte, al so de it respondit in mòdo ön po vago. Ma pödìe mia dif la vera erità o se de nò, dif chèl che lü al va a dì in gir, cioè che la me scèta alè morta quatr'agn fa e che me a so öna pövra mata e che lü ammlà pöl mia fa èt.

AGAZZI. (*Stordito dal profondo accento di sincerità con cui la signora Frola ha parlato*) Ah... ma come? La sö scèta?

SIGNORA FROLA. (*Subito, con ansia costernata*) Ivvest che alè ira chèl che a o dicc? Pèrchè dimèl mia söbèt chèl che al va dicc?

SIRELLI. (*Esitando, ma studiandola*) Se... infati... la dicc...

SIGNORA FROLA. Al so zamò! E so anche be quat mal al ga fa a cöntasö chèsto de me! Alè öna disgrasia, sciur Consigliere, che con tat dulur an ga sé riacc a süperà, isse, vivendo isse separacc. Capese, cèrto, che chèsta nòsta condisciù ala pöl da scandòl, pènsa mal de notèr. Ma dèl'otra banda lü alè pròpe ü brao impiègat... Lü al'avrà zamò verificat dèl sigür...

AGAZZI. Nò... a dì la erità, a o gniamò...

SIGNORA FROLA. Ma pèr carità al ga crède mia ai aparènze. Alè brao, ma brao in dèl sö laurà, aià dicc töcc i sö superiori. E perchè alura sighetà a tormental con chèsta stòria dèla sö famèa, de chèsta disgrascia e che a val dighe amò, alè süperada. Ma perchè comprometiga la cariera?

AGAZZI. Ma nò, sciura, ala faghe mia isse. Nigù al völ tormentarl.

SIGNORA FROLA. Ma pensì che me a staghe be a èdil che al da la sò spiegasciù? E che, disemèl dom, alè imposebol come spiegasciù... Ma dèlbù lur i crèt che la me scèta alè morta e chèla che a ghè insèma ala siès la segunda fommla? E che me a sabe mata? Lüü, al ga bisògn de di isse pèr istabe! E chèsto aià fa sta calmo e al ga da fidücia. Alè ün po agitat adoma quando aià cöntasö pèrchè al sa fa violènsa... I avrà est o nò...

AGAZZI. Se, infatti... infati alera ün po agitat.

SIGNORA SIRELLI. Madonna signur?... Ma alura... alè lü?

SIRELLI. Ma cèrto che al ga de èsga lü! (*Trionfante*) Signori, avvlere dicc me!

AGAZZI. Ma dai! Posebol? (*Agitazione in tutti gli altri*) Ah, ma bisogna che ala gas pieghe sciura! Posebol che ol so zèndèr al siès vegnìt che a inventaga tóta öna stòria?

SIGNORA FROLA. Ma cèrto, adès a va spieghe töt! Ma ardi che a bisogna compatil né però sciur Consigliere!

AGAZZI. Ma pèrchè? El mia ira che la sò sceta alè morta?

SIGNORA FROLA. Ma a gorèsèl a chèla!

AGAZZI. Ma alura ol mat alè lü!

SIGNORA FROLA. Nò, fermis ü menüt.

SIRELLI. Ma cèrto, al ga de ès lü!

SIGNORA FROLA. Nò a vo dicc. Alè mia gnià lü. Ascoltìm. Ivvest zamò, che alè ün òm mia pròpe maghèr e col matrimòne, al sé facc vègn öna frenesia d'amur, resciano de distrüsì la me scèta che invece alera tat delicata. Sö consìglio di dutur e de töcc i sò parecc, che adès poerècc i ghe piö, a ma tocàt tiraga via la fommla de nascondìt e metìla in dóna clinica a cüras. E lü, zamò ün po pegiurat pèr chèla sò frenesia d'amur, a ila piö trovala in cà, alè burladet in dóna disperasciù piö che finida: alà credit che la sò fommla alera morta delbù. Alà mai völit sai resù, ala facc tate de chèle smatogade, alà ölit vestissö sèmpèr de nighèr e a ghè mia stacc vèrso de faga cambià idèa. Tanto che, quando, dòpo apena ün an, la me scèta guarida dèl töt, alèn'dacia ala sò cà. E lü? Lü, al disia che alera mia le. A pödi mia imagina che türtüra... le ala gandaa visi... e lü al paria che aià conosès... e invece negot de fa. Pèr fala turnà a cà con lü, grasie anche ai sò amis, a ma tocat faga finta de fa ü segont matrimòne.

SIGNORA SIRELLI. Ah, alura alè pèr chèsto che...?

SIGNORA FROLA. Se; ma pèr me, alè zamò tat che anche lü al ga crèt piö! Al ga de dal a intèn ai otèr, alè piö fort de lü. Pèr la pura che magare i ga porte ivià amò la fommla. E pèrciò aià te serada sö a ciáf... tóta pèr lü. Ma come aiandora chèla me scèta! E la me scèta alè conteta isse, a so sigüra. (*Si alza*) Mè che scape prima che al rie ala me ca... Còsa a öli, a ga öl pasiènsa... Chèla pòvra me scèta, alà ga de fa finta de ès mia le, ma önotra... e me... e me a go de ès chèla mata, care i me sciure! Töt, basta che lü alistaghe be. Riverisco, signori, riverisco... (*Salutando e inchinandosi si ritira in fretta, per l'uscio comune. Restano tutti, sbalorditi, come basiti. Silenzio*).

LAUDISI. (*Facendosi in mezzo*) Che manera a va sa ardi töcc in di öcc? La erità? (*Scoppia a ridere forte*) Ah! Ah! Ah! Ah!

SIPARIO

ATTO SECONDO

I SCENA

Agazzi, Laudisi e Sirelli

Agazzi è in piedi presso la scrivania, col ricevitore dell'apparecchio telefonico all'orecchio. Laudisi e Sirelli, seduti, guardano verso di lui, in attesa.

AGAZZI. Pronto!... Se... A parle col Centuri?... Alura?... Se, brao... *(Ascolta a lungo, poi)* Ma come, al ma scüse? El posebol? *(Ascolta di nuovo a lungo, poi)* Se capese, ma... con ün po d'impègn... *(Altra pausa lunga, poi)* Al ma scüse né, ma alè ün po strano che al sa pöde mia... *(Pausa)* Capise, se... capise... *(Pausa)* Va be, al salüde... *(Posa il ricevitore, e viene avanti).*

SIRELLI. *(Ansioso)* Alura?

AGAZZI. Negot.

SIRELLI. Al sa troà negot?

AGAZZI. Negot. Töt distrutto... cümü... archivio... stato civil... negot de negot.

SIRELLI. Ma a ga sarà la testimoniansa de öna quac süpèstiti...?

AGAZZI. Negot... Alà dicc che ialsà mia se a ghè di süpèstiti... A ghè ü disastro piö che fenit.

SIRELLI. Isse adès, al ga rèsta mia che crèt o a lü o a le, sènsa proe.

AGAZZI. Pèr forsa!

LAUDISI. (*Alzandosi*) Öli dam iscolt a me? Crediga a töddù!

AGAZZI. Se cèrto! Ma còsa cöntèssö?

SIRELLI. Ma come an fai se öna ala dis ü laur e l'otèr annà dis önotèr!

LAUDISI. E alura, fi ü bèl laur, crediga a nigù!

SIRELLI. Ma set indre a schersa? Chee, ai manca i proe, i dati di fatto; ma la erità, a so sigür, ala sarà de öna banda o de l'otra!

LAUDISI. I proe... già! Còsa ölerèsèt dì?

AGAZZI. Ma scüsa! La proa ala ga sarès istacia se alè le, la sciura Frola che alè mata. Ala ghera de èsga pèrchè, al sa pödia troà, piö in glià, l'ato de mort dèla sò scèta. Invece se al ghè mia o se al ghè mia stacc, alura ol mat alè lü, ol sciur Ponza sò zèndèr.

SIRELLI. Scömete che se anche chèt'ato al vègnès a gala, te a ta sarèt bu de negà l'evidènsa!

LAUDISI. Me? Ma me a neghe negot! A görès a chèla! A si otèr che invece a ghim bisògn di proe, di dati di fatto, di docümènc pèr di se chèsto alè ira o mia ira! Me al manterà mia, pèr me la erità alè in dèl'animo de chi du la, in doca me a pöde mia èntraga det, se mia pèr chèl poc che lur i cöntasö.

SIRELLI. Benone! E chi du là i dis forse mia che ü di dù alè mat? O alè mata le o alè mat lü. De che al sa scapa mia. Ma quai di dù?

AGAZZI. Alè che, la questiù!

LAUDISI. Prim laur, alè mia ira che töddü i dis chèl. Alè lü, ol sciur Ponza che aià dis dèla sò suocera. La sciura Frola, invece, ala dis che alè mia ira, mia adoma pèr le, ma anche pèr lü. Anse alà dicc che lù alera adoma ün po alterat, adoma pèr la sò frenesia d'amur. Ma adès ala dis che alè sano...

SIRELLI. Alura te a ta ga tègnèt ala suocera, compagn de me?

AGAZZI. Cèrto che, se an pènsa a chèl che le alà le, dicc al sa spiega töt ala perfesiù.

LAUDISI. Ma al sa spiega töt ala perfesiù anche se an ga da scolt a chèl che alà dicc lü, ol zèndèr!

SIRELLI. E alura nigü di dù alè matt?! Ma ü al ga de èsga pèr forsa mat!

LAUDISI. E chi? Notèr an pöl mia dil, nigü al pol dil! E mia pèrchè i proe o i docümènc che otèr andì a sircà ai ghè mia o pèr ol teremòt o pèr ün'incendio, ma pèrchè aiè lur che aià cancelat det de lur. Ma öli capì che aià creàt come ü fantasma che pèr lur adès alè come al födès vira, e in doca lur i vive be. E nigü, i pöderà mai mètega in dèl co d'otèr, anche con di docümènc pèrchè lur ormai, chèla realtà che ai sé costruicc aià vive det, aià respira, aià èt, aià sènt e aià toca! Forse a otèr al basterès ü docümènt, isse, adoma pèr curiosità. Ma a resterì sèmpèr col tormènt de iga, de öna banda ol fantasma e de l'otra la realtà e de riaga mia a capì a riconòs l'ü o l'otèr!

AGAZZI. Filosofia, solo, filosofia! A m'indarà a èt se al sarà mia posebol sai la erità!

SIRELLI. A ma sentìt prima l'ü e dòpo l'otra e an ga adoma de mètèi visì pèr sai in doca a ghè ol fantasma e in doca a ghè la erità!

LAUDISI. Me a va domande amò ol permès de gregnà ala fi.

AGAZZI. Va be, va be, an vèderà chi al grègnerà ala fi. Pèrdem mia tep! (*Si fa all'uscio a sinistra e chiama*) Amalia! Sciura! Ègni, ègni de che!

II SCENA

Agazzi, Laudisi, Sirelli, signora Amalia, signora Sirelli e Dina

SIGNORA SIRELLI. (*A Laudisi, minacciandolo con un dito*) Amò ? Amò che?

SIRELLI. Alè pròpe ostinat né!

SIGNORA SIRELLI. Ma come al pöl mia lasas ciapà dal'ansia, dal'osesciù che an ga töcc notèr de troà la solusciù a chèsto mistero che, al'èndre a faga dientà macc töcc notèr. Ma pensi che me a o mia dormìt istanòcc!

AGAZZI. Per carità, sciura, aià lase stà!

LAUDISI. Ala ga daghe iscolt al me cögnat invece, che al ga preparerà ol sonc pèr istanòcc.

AGAZZI. Alura. *(Pensa)* An ga de decìt. Èco. Otre andì dala sciura Frola...

AMALIA. Ma ga riceerala?

AGAZZI. Oh Dio, spererès...

DINA. An contraccambia la sò isità, po' nè!

AMALIA. Ma se lü al völ mia che la sciura ala ricee isite e anna faghe?

SIRELLI. Prima se... perchè al sa saia negot. Ma adès che la sciura, a ga tocat parlà pèr forza, e spiegà la sò resù dèl sò ritègn...

SIGNORA SIRELLI. E se invece ala sarès conteta de parlagà dèla sò scèta...

DINA. Alè isse gentile! Ah, pèr me, ol mat alè lü!

AGAZZI. Dai è, fi mia ala svèlta a giüdicà. Alura, ascoltim ü momènt. *(Guarda l'orologio)* adès andì là e starì là ü quard'ura e mia de piö.

SIRELLI. *(Alla moglie)* Per carità, sta atènta nè!

SIGNORA SIRELLI. E perché al dighèt adoma a me?

SIRELLI. Pèrchè se te a ta sa mètèt indre a parlà... *(viene interrotto)*.

DINA. *(Per prevenire una lite fra i due)* Ü quard'ura, a staro atènta me.

AGAZZI. Me ando ala Prefetüra, e a saro che fra vinte menücc.

SIRELLI. E me?

AGAZZI. Aspetì ü momènt. *(Alle donne)* Con d'öna scüsa, ün po prima, otre, a porterì che la signora Frola.

AMALIA. O capit, ma... che scüsa?

AGAZZI. Öna scüsa qualunque! Ala troerì intat che ala cönterisö. A si lè pò intate che la lèngua ala va mancherà mia. O sbaglie? Dòpo, a egnerì det, ma in dèl salotto pèrò. *(Si reca all'uscio a sinistra e lo apre bene, scostando la tenda)* Chèsta porta, ala ga de restà isse, bèla deërta, isse! Chesse che almeno al va sa sent a parlà. Me lase chèle carte che, söla scrivania che a gaavrès de portà con me. Ma a fo finta de ile lasade a ca, chesse a go la scüsa de portà che ol sciur Ponza. Alura me... *(viene interrotto)*.

SIRELLI. Scüsa nè, ma me quando a go de egnì che?

AGAZZI. Öna quac menücc dòpo gli'öndès, quando i sciure i sarà zamò in dèl salòt de là, e me de che con lü. Dòpo, me a ta fo egnì det e i invidero töte a egnì che det.

LAUDISI. *(Subito)* Esse a mi scoprirà la erità!

DINA. Ma scüsa, zietto, ma quando i ga sarà töddù insèma...

AGAZZI. Diga mi ascolt! Andì, andì. A ghè mia tep de pèrt!

SIGNORA SIRELLI. Dai, dai che an va. Me al salude gniac!

LAUDISI. Alura, a ma salüde me pèr le sciura! *(Si stringe una mano con l'altra)* Buona fortuna! *(Via Amalia, Dina e la Signora Sirelli)*.

AGAZZI. *(A Sirelli)* An vai anche notèr? Söbèr pèro.

SIRELLI. Se, dom che an va. Ta salüde, Lamberto.

LAUDISI. Ciao, ciao... *(Agazzi e Sirelli, via)*.

III SCENA

Laudisi, poi il Cameriere

LAUDISI. *(Va un po' in giro per lo studio, sogghignando tra sé e tentennando il capo; poi si ferma davanti al grande specchio su la mensola del camino, guarda la propria immagine e parla con essa)* a ta se che... *(La saluta con due dita, strizzando furbescamente un occhio, e sghigna)* Eh caro ol me Lamberto... chi el ol piö mat de notèr dù? *(Alza una mano con l'indice appuntato contro la sua immagine che, a sua volta, punta l'indice contro di lui. Sghigna ancora, poi)* Me dighe te, e te a ta dighèt me! E ma notèr an sa conòs be! Ol fato alè che come a ta ède me, i otèr aià èt mia! E pèr i otèr alura cosa a ta dièntèt? Û fantasma, caro, ü fantasma. Edèt chi macc che aiè apena indacc ivià? Invece de ardà ol fantasma che i ga det de lur, i ga cor indre al fantasma di otèr! E con che curiosità! E i dis che alè ü laur nöf... *(Il cameriere, entrato, resta sbalordito a sentir le ultime parole del Laudisi allo specchio. Poi chiama).*

CAMERIERE. Sciur Lamberto...

LAUDISI. Se?

CAMERIERE. A ghè che dò sciure. La sciura Cini e ün'otra...

LAUDISI. Sircale me?

CAMERIERE. Aià domandat dèla sciura. Me go dicc che alè dala sciura che in banda e alura... *(Viene interrotto).*

LAUDISI. Alura?

CAMERIERE. I se ardade in di öcc, e dòpo aià dicc: "Ah se? Ah se?", e i ma dicc se in cà a ghera pròpe nigü.

LAUDISI. Te a ta avret respondit che a ghera nigü...

CAMERIERE. Me a o rispodit che a ghera lü.

LAUDISI. Me? Nò. Ma chèl che i pènsa de conòs lure forse!

CAMERIERE. Cosa al dicc?

LAUDISI. Ma scüsa, a ta pare chèl che lur i völ?

CAMERIERE. A capese mia.

LAUDISI. Con chi a set indre a parlà te?

CAMERIERE. Com'è... con chi a sondre a parlà?... Con lü...

LAUDISI. E set pròpe sigür che me a siès chèl che chèle sciure ai sirca?

CAMERIERE. Ma... al saavrès mia... Aià dicc ol fradèl dèla sciura...

LAUDISI. *(Ironico)* Eh se, alura a so pròpe me. Fale egnì det, fale egnì det *(Il cameriere si ritira).*

IV SCENA

Laudisi, la signora Cini e la signora Nenni

SIGNORA CINI. El pèrmès?

LAUDISI. Avanti, avanti, sciure...

SIGNORA CINI. I ma dicc che la sciura ala ghè mia. Me, a ere portat con me la sciura Nenni. *(La presenta: è una vecchia più goffa e smorfiosa di lei, piena anch'essa di cupida curiosità, ma guardinga, sgomenta)* Ala ölia tat conòs la sciura... *(Viene interrotta).*

LAUDISI. Frola?

SIGNORA CINI. Nò, la sò sorèla!

LAUDISI. Ah, ala rierà de che mia tat. Anche la sciura Frola. Sentizzo pör. A ghè anche la sciura Sirelli.

SIGNORA CINI. A mal sera zamò...

LAUDISI. A ghè töt calculat. Al sarà öna scena de pèrt mia. De che mia tat, ai vöndès.

SIGNORA CINI. Töt calculat...

LAUDISI. (*Misterioso, prima con un gesto delle dita, poi, con la voce*) Ol'incontro. (*Gesto d'ammirazione, poi*) Òn'idèa grandiusa!

SIGNORA CINI. Che... che incontro?

LAUDISI. Dèi du. Prima, lü che.

SIGNORA CINI. Ol sciur Ponza?

LAUDISI. E le de là... (*Indica il salotto*).

SIGNORA CINI. La sciura Frola?

LAUDISI. Pròpe isse sciura. (*Daccapo, prima con un gesto espressivo della mano, poi con la voce*) Ma dòpo, töcc de che. Òn'idèa grandiusa!

SIGNORA CINI. Pèr vegnì a scopri... (*Viene interrotta*).

LAUDISI. (*Subito*) La erità! A ma, alè zamò scoprida né? Al manca adoma de dila.

SIGNORA CINI. (*Con sorpresa e vivissima ansia*) Ah! Zamò scoprida? E chi el di du? Lü o le?

LAUDISI. Alura... al'andüine. Le, chi dighela?

SIGNORA CINI. (*Gongolante, esitante*). Ma... me... èco...

LAUDISI. Le o lü? La ma dighe? Sö coraggio!

SIGNORA CINI. Me... me dighe lü.

LAUDISI. (*La guarda un po', poi*) Alè lü!

SIGNORA CINI. Se? Ah! Éco! Al sera capìt söbèt!

SIGNORA NENNI. Töte, töte notre fomme a mal disìa!

SIGNORA CINI. E come, come is facc a scopril? Ele saltade fò i proe? I ati...

SIGNORA NENNI. Grasiè ala Prefetüra nè? A mal sera notre! Alera imposeböl scopril mia!

LAUDISI. (*Fa segno con le mani d'accostarsi di più a lui: poi dice loro piano, con tono di mistero, quasi pesando le sillabe*) Grasiè a l'ato dèl segont matrimòne.

SIGNORA CINI. (*Stordita, interdetta*) Dèl segont?

SIGNORA NENNI. (*Stordita, interdetta*) Come, come? Dèl segont matrimòne?

SIGNORA CINI. Ma alura... alura al ga resù lü?

LAUDISI. Eh... i dati di fatto, care i me sciure! L'ato dèl segont matrimòne, al sömèerès parlà ciar.

SIGNORA NENNI. Ma alura, la mata alè le!

LAUDISI. È già! Al sömèerès le...

SIGNORA CINI. Ma come? Prima alera dicc lü!

LAUDISI. Infati. Ma perchè l'ato, come ala dicc la sciura Frola, al pöl benissimo ès ön ato falso, facc dai amis pèr fa crèt a lü che la sò fommla alera piö chèla, ma önotra.

SIGNORA CINI. Ah, ma alura ün ato... isse, sènsa valur?

LAUDISI. Cioè, cioè... con chèl valur, isciura... con chèl valur che ognü al völ daga. Ghele mia forse i leterine che la sciura Frola ala dis de ciapà töcc i de dala sò scèta, in dèl sestì, la in dèl cortil? A ghele o nò chèste lètere?

SIGNORA CINI. Se cèrto, e alura?

LAUDISI. Alura: docümènc isciura! Docümènc anche ste lètere! Me sèmpèr pèrò col valur che as völ daga! Dòpo, al ria ol sciur Ponza e al dis che aiè finte, face zo adoma pèr òtà la fisasciù dèla sciura Frola.

SIGNORA CINI. Ma... ma alura, madonna signor! Alura, de sigür a ghè gniamò negot.

LAUDISI. Come negot! La ma scüse, esagerem mia adès! Quac'ei i de dèla settimana? Sèt: lönede, martede, mercoledì, gioede, venerde, sabbat e düminica. E i mis dèl'an? Dudès: zener, fevrer, mars... (*Viene interrotto*).

SIGNORA CINI. A ma capìt, a ma capìt! Lü, al völ adoma töga in giro... (*Viene interrotta*).

V SCENA

Laudisi, la signora Cini, la signora Nenni e Dina

DINA. *(Sopravviene di corsa dall'uscio in fondo)* Zio, pèr piaser... *(Si arresta vedendo la signora Cini)* Oh, sciura, le che?

SIGNORA CINI. Se, a so egnida cola sciura... *(Viene interrotta)*.

LAUDISI. Cola sciura Cenni...

SIGNORA NENNI. Nò, Nenni, prego... *(Viene interrotta)*.

LAUDISI. Nenni, già... E che ala èt mia lura de conòs la sciura Frola.

SIGNORA NENNI. Ma, nò... li scüse ma... *(Viene interrotta)*.

SIGNORA CINI. Al sigheta a töga in giro! Se aiàl sès signurina, cosa al ga dacc a intènt!

DINA. Alè tat catif, in chèsto momènt, anche con töcc notèr, aialsà? Sirchì de iga ün po de pasiènsa. Ando a dì ala mama che a si che e chèsto al basterà. Adès a go piö imbisògn de dotèr. Ah zio, se atlà sentèsèt! Alè ü tesòro. E come la parla! Ala ga facc infena èt töte i lètere dèla sò scèta.

SIGNORA CINI. Se, ma... prima ol sciur Laudisi alera indre a diga... *(Viene interrotta)*.

DINA. Ma cosa ölil che annà sape lü? Aià mia leside lü!

SIGNORA NENNI. Pöderèsèle mia ès finte?

DINA. Macchè finte! Aiè isse ciare e vere! Disim votre come pöderala öna madèr conòs mia i espresiù dèla sò scèta! L'öltima lètera pò, alè de ier... *(S'interrompe, udendo nel salotto accanto, attraverso l'uscio rimasto aperto, rumor di voci)* Adà, ai ria... ai sarà lure dèl sigür. *(Va a l'uscio e guarda)*.

SIGNORA CINI. *(Correndole appresso)* Anche le a ghè? Ela sigüra?

DINA. Se, adès an va de la... An ga dendà töte in dèl salòt. Ele zamò i öndès zio?

VI SCENA

Laudisi, la signora Cini, la signora Nenni, Dina e la signora Amalia

AMALIA. *(Sopravvenendo agitata dall'uscio a sinistra)* Se an pöderès a fan a meno! Ormai a ghè piö bisògn de proe!

DINA. Pròpe! A ga pensae a me, alè pròpe inötèl, oramai!

AMALIA. *(Salutando in fretta, costernata, la signora Cini)* Cara sciura...

SIGNORA CINI. *(Presentando la signora Nenni)* La sciura Nenni, alè egnida con me...

AMALIA. *(Salutando in fretta, costernata, la signora Nenni)* Piacere, sciura... A ghè piö gniac ü döbe! Alè lü ol mat!

SIGNORA CINI. Alè lü né? Alè lü?

DINA. Pèrché alura sircà de inganà chèla pòvra sciura?

AMALIA. Alè come an ga fès ü tradimènt!

LAUDISI. Pròpe! Alè pròpe öna catiera bèla e buna. A ghi resù! Adès pò che a cominsae a pènsà che alera le la mata!

AMALIA. Le? Come! Ma cosa dighèt pò?

LAUDISI. Le, le.

AMALIA. Ma va' là! Se atlà sentèsèt a parlà!

DINA. Notre an sé isse convinte invece!

SIGNORA CINI e SIGNORA NENNI. *(Gongolanti)* Se? Se, nè?

LAUDISI. Ma apunto pèrché a si isse convinte che ala ga de ès le!

DINA. Dai che an va de la notre; ma èdì mia che aià fa apòsta a töga in giro?

AMALIA. Don che an va, se, don che an va, sciure... *(Davanti all'uscio a sinistra)* prego...

(Via la signora Cini, la signora Nenni, Amalia. Dina fa per uscire anche lei).

LAUDISI. *(Chiamandola a sé)* Dina!

DINA. Nò, a ta do mia scolt! Nò!

LAUDISI. Serafò chèla porta se oramai la proa ala ocor mia.

DINA. El me padèr? Aià lasacia lü deërta isse... Oramai al'èndre a egnì con chèlotèr. E se al troa la porta serada fò... a talse come alè facc sö ol me padèr...

LAUDISI. Ma al convincerès votre. Anse, te specialmènt. O a set gniamò convinta forse che a ghè piö imbisògn dèl confront?

DINA. Convintissima!

LAUDISI. *(Con sorriso di sfida)* Serafò, alura!

DINA. Te, a ta ölet adoma èdèm mia convinta. Ma me a sere mia fò. Ma adoma pèr ol me padèr.

LAUDISI. *(Con sorriso di sfida)* Ölet che a sère fò me?

DINA. La responsabilità alè la tò alura!

LAUDISI. Ma me a so gniamò mia sigür, come invece a ta se te, che ol mat al siès lü.

DINA. Ve de là alura a sentila parlà. Tèèdere che dòpo a ta egnèrà la sigürèsa. Ègnèt?

LAUDISI. Se, ègne. E pöde anche serafò al set? Söla me responsabilità.

DINA. Edèt alura? Anche prima de sentila!

LAUDISI. Nò, cara. Perché a so sigür che anche ol tò padèr, a stura, al pènze anche lü, come otre, che la proa ala ocore piö.

DINA. A set pròpe sigür?

LAUDISI. Ma cèrto! Al'èndre che al parla con lü! A l'avrà capìt sènsa döbe che la mata alè le. *(S'appressa all'uscio risolutamente)* Me, a serefò.

DINA. *(Subito trattenendolo)* Nò. *(Poi, interdetta)* Scüsa... se a ta pènsèt issè... lasemla deërta...

LAUDISI. *(Ride al suo solito)* Ah ah ah... èdèt?

DINA. Ma me dighe adoma pèr ol me padèr!

LAUDISI. E ol tò padèr al dirà che alè pèr votre. Lasemla deërta.... *(Si sente sonare nel salotto accanto, sul pianoforte, un' aria piena di dolce e mesta grazia, della Povera Nina del Pergolesi).*

DINA. Alè le... sentèt? Ala suna! Ala suna le!

LAUDISI. La sciura Frola?

DINA. Se, ala ga dicc che la sò scèta, prima, ala sünaa sèmpèr, chèsta müstica. Ma a sentèt con quat amur aià suna? Don che an va... *(Escono tutt'e due per l'uscio a sinistra).*

VII SCENA

Agazzi, il signor Ponza e poi Sirelli

La scena, appena usciti Laudisi e Dina, resta vuota per un pezzo. Seguita dall'interno il suono del pianoforte. Il signor Ponza, entrando per l'uscio in fondo col consigliere Agazzi, udendo le note, si turba profondamente, e il suo turbamento andrà a mano a mano crescendo durante la scena.

AGAZZI. *(Davanti all'uscio in fondo)* Prego... *(Fa entrare il signor Ponza, poi entra lui e si dirige alla scrivania per prendere le carte che ha finto di dimenticarsi lassù)* I ga de ès che. Al sacòmode pör... *(Il signor Ponza resta in piedi, guardando con agitazione verso il salotto, donde viene il suono del pianoforte)* Adale che... *(Prende le carte e s'appressa al signor Ponza sfogliandole)* Alè öna pratica ègia... öna controversia, come a ga disie,

con tace gratacò che oramai alè tace agn che... *(Si volta anche lui a guardare verso il salotto, urtato dal suono del pianoforte)* Ma chèsta mäsica... Pròpe adès!... *(Fa un gesto di dispetto, nel voltarsi, come per dire tra sé: che stupide!)* Ma chi el che al suna? *(Si fa a guardare, attraverso l'uscio, nel salotto, scorge al pianoforte la signora Frola, fa un atto di meraviglia)* Ah!...

PONZA. *(Appressandoglisi, convulso)* In nome dèl Signur, ela le? Ela le che ala suna?

AGAZZI. Se... Alè la sò suocera... E come ala suna be!

PONZA. Ma come? Aià portada che a mò? E aià fa anche sunà?

AGAZZI. Perché nò. Al ma scüse, ma cosa a ghè de mal?

PONZA. Ma nò, pèr carità!... Chèsta mäsica! Alè chèla dèla sò scèta!

AGAZZI. Ah... e forse al ga fa mal chèsto?

PONZA. Ma mia a me! Al ga fa mal a le! Ü mal che al pöl mia crèt!... Ma al ma scüse, sciur Consigliere, ma a ghere dicc a lü in che condisiù alera chèla pòvra disgrasiata!

AGAZZI. *(Procurando di calmarlo nell'agitazione sempre crescente)* Cèrto... ma al varde che ...

PONZA. *(Seguitando)* Che ala ga de ès lasada in pace! Ala pöl mia fa di visite né riceèrne! A so adoma me come ala sa trata! A sif indre a rüinala! A rüinala!

AGAZZI. Ma nò, che alè mia isse. I me fomme aiarsà anche lure come al sa fa a tratala. *(S'interrompe improvvisamente al cessare della musica nel salotto, da cui viene ora un coro d'approvazioni)* Al verde pör. Al'iscolte... *(Dall'interno giungono, spiccatamente, queste battute di dialogo).*

DINA. Ma le ala suna divinamènte, sciura!

SIGNORA FROLA. Me? Ah... A ghi de sentì la me Lina come ala suna!

PONZA. *(Fremendo, strizzandosi le mani)* La sò Lina!... La sò Lina!

AGAZZI. La sò scèta.

PONZA. Ma al sentit? Ala dis che la suna! *(Di nuovo, dall'interno, spiccatamente).*

SIGNORA FROLA. Eh, nò, ala pöl piö, ala pöl piö sunà da alura! E forse alè chèsto ol sò dulur piö grant, poerina!

AGAZZI. Al ma sòmèa natüral, aià crèt amò ia.

PONZA. Ma al sa fa mia isse con le! Ala ga mia de dil... ala pöl mia dil. Al sentit? Da alura... Ala dicc, da alura... Töt pèr chèl pianoforte! Ma otèr, a ma öli röinà dèl töt! *(Sopravviene a questo punto Sirelli, dal fondo, il quale, udendo le ultime parole del Ponza e notandone l'estrema esasperazione, resta come basito. Agazzi, anche lui sbigottito, gli fa cenno di appressarsi).*

AGAZZI. Ma nò... ma pèrché, scüse nè... *(A Sirelli)* Al preghè, al faghe egnì che chèle sciure... *(Sirelli, tenendosi al largo, si fa all'uscio a sinistra e chiama le signore).*

PONZA. I sciure? Che? Nò, nò... Piötòst...

VIII SCENA

Agazzi, il signor Ponza, Girelli, la signora Frola, la signora Amalia, la signora Sirelli, Dina, la signora Cini, la signora Nenni e Laudisi e un Signore

Le signore, al cenno di Sirelli pieno di sbigottimento, entrano, sgomente. La signora Frola, scorgendo il genere in quello stato d'orgasmo, se n'atterrisce. Investita da lui con estrema violenza durante la scena seguente, farà, di tratto in tratto, con gli occhi, alle signore cenni espressivi d'intelligenza. La scena si svolgerà rapida, concitata e violentissima.

PONZA. Le, che? Che maniera che? Cosa ela egnida a fa che?

SIGNORA FROLA. A so egnida che... porta pasensia.

PONZA. Ela egnida che a di cos'è? Cos'ala dicc? Cosa a gala dicc a ste sciure?

SIGNORA FROLA. Negot, a tal giure, negot.

PONZA. Negot? Come negot? O sentit me! Ho sentit de che con chèsto sciòr! Le ala dicc che la suna! E chi al suna? La Lina la suna? Le aglialsà be che alè morta zamò de quatr'agn la sò scèta!

SIGNORA FROLA. Ma se! Adès pèrò calmèt...

PONZA. E da alura ala pöl piö sunà! Come pöderalà sunà se alè morta?

SIGNORA FROLA. Ma cèrto! E alo mia dicc forse care i me sciure? Lo dicc che ala pöl piö da alura. Pèr forsa, se alè morta.

PONZA. E alura perchè a pènsela amò a chèl pianoforte?

SIGNORA FROLA. Ma nò, che a ga pènze piö!

PONZA. Alo defassö me! E le agliasà be! Quando la sò sceta alè morta! Pèr mia faghèl tocà a chèstotrame fommlaa, che dèl rèst alè mia buna de sunà! E le aglialsà che chèsta ala suna mia...

SIGNORA FROLA. Ma cèrto che alè mia buna de sunà! Cèrto!

PONZA. La ma scüse, ala sa ciama Lina la sò scèta, el vira? Adès ala dighe come ala sa ciama la me segunda fommla! Aià dighe pör che denacc a töcc come ala sa ciama perchè le agliasà be! Come la sa ciama?

SIGNORA FROLA. Giulia... Giulia ala sa ciama!... Se, se, alè ira, signori, ala sa ciama Giulia!

PONZA. Giulia ala sa ciama! E mia Lina!! E la sirche mia de fam pasà pèr bambòs a di che la sa ciama Giulia!

SIGNORA FROLA. Me? Me nò! A so convinta de chèl che a o dicc!

PONZA. Ala arde che a ma so nincorsit! Le ala öl rüinam! Le ala öl lasà intènt a sti sciòr che me a öle tègn pèr me la sò scèta, come se ala födèss amò ia... (*Rompe in spaventosi singhiozzi*) Come se la födèss mia morta!

SIGNORA FROLA. (*Subito con infinita dolcezza e umiltà, accorrendo a lui*) Me nò! Caro ol me scèt, calmèt pèr carità. Me a o mai dicc chèsto. El mia ira forse sciure?

AMALIA, SIGNORA SIRELLI, DINA. Ma se... se... certo. Aià mai dicc! Alà sèmpèr dicc che alè morta!

SIGNORA FROLA. Evvest? O dicc che alè morta. Evvest? E a o dicc anche che te a ta se tat bù con me. E capit? Me, me rüinat? A ga pènze gniac!

PONZA. E che manera alura ala à in di ca a sircà ol pianoforte di otèr? Per sunà i cansù dèla sò scèta e di che la Lina aglià suna isse o mèi de isse?

SIGNORA FROLA. Ma nò... alè stacc... alè stacc isse, tat pèr proà!

PONZA. Le alà pöl mia! Come pödela sunà chèl che la sò scèta morta ala sunaa?

SIGNORA FROLA. A ta ghe resù, scusa. (*Intenerita, si mette a piangere*) Al faro piö! Al faro piö!

PONZA. (*Andandole incontro*) L'andaghe! L'andaghe vià! A l'andaghe!

SIGNORA FROLA. Se, se, ando, ando söbèt. O Signur! (*Fa cenni supplichevoli a tutti, arretrando, di aver riguardo al genero, e si ritira piangendo*).

IX SCENA

Agazzi, il signor Ponza, Girelli, la signora Amalia, la signora Sirelli, Dina, la signora Cini, la signora Nenni e Laudisi

Restano tutti compresi di pietà e terrore a mirare il signor Ponza. Ma subito, questi, appena uscita la suocera, riprende la sua aria normale, di cupa affannata tristezza e dice con

profonda commozione:

PONZA. A va domande scüsa a töcc pèr chèsto triste spetacol che a ma tocat fà èt pèr rimedià al mal che, sènsa ölil e sènsa sail, otèr, con la òsta pietà, ai facc a chèla pòvra fommla.

AGAZZI. *(Stupito)* Cos'è? Ölèl dì che lü ala facc finta ?

PONZA. Pèr forsa, cari i me sciòr! E i pènsè mia che me a siès mat a üsà chèsto mètodo pèr tegnìla in de sò illusiù! Pèrdunim e i ma pèrmète: mè che andaghe söbèt dè le... *(Via di fretta per l'uscio comune. Restano tutti, di nuovo, sbalorditi. Un silenzio).*

LAUDISI. *(Facendosi in mezzo)* Ed ècco, signori miei, scoprida la erità! *(Scoppia a ridere)*
Ah! Ah! Ah! Ah!

SIPARIO

ATTO TERZO

I SCENA

Laudisi, Cameriere e il commissario Centuri.

Laudisi è sdraiato su una poltrona e legge. Attraverso l'uscio a sinistra che dà nel salotto, giunge il rumore confuso di molte voci. Il cameriere, dall'uscio in fondo, dà il passo al commissario Centuri.

CAMERIERE. Al'ispète che. Ando ad annuncial.

LAUDISI. *(Voltandosi e scorgendo il Centuri)* Oh, ol sciur Commissario! *(Si alza in fretta e richiama il cameriere che sta per uscire)* Ps! Spèta. *(A Centuri)* Notisie?

CENTURI. Sissignore.

LAUDISI. Ah bene! *(Al cameriere)* Va pör, al ciamero me de che ol me cögnat. *(Indica, con una mossa del capo, l'uscio a sinistra. Il cameriere s'inchina, e via)* Ma agliarsà che lü alà facc ü miracol? Al salva òna sità! Aià sènt? Al sènt come i usa? Ma alura, notiscie sigüre?

CENTURI. Persune che a o pödìt rintracià.

LAUDISI. Dèl pais dèl sciur Ponza? Persune che i sa, vira?

CENTURI. Sissignore. Òna quac dati, mia tace, ma sigür.

LAUDISI. Ah, bene! Bene! Pèr esèmpe?

CENTURI. Pèr esèmpe... èco, a go che i... i comunicasiù che ai mè stace trasmetide. *(Trae dalla tasca interna della giacca una busta gialla aperta con un foglio dentro e la porge a Laudisi).*

LAUDISI. Lasem vardaga... *(Cava il foglio dalla busta e si mette a leggerlo, intercalando di tratto in tratto, con diversi toni, degli ah! e degli eh!: prima un ah! di compiacimento, poi un altro ah! che l'attenua di molto; poi un eh! quasi commiserativo, infine un altro eh! di piena disillusione)* Ma nò! E cosa a ghe de sigür che sciur Commissario?

CENTURI. Töt chèl che a o pödìt saì.

LAUDISI. Ma alè negot! Töcc i dōbe a i ghè amò. Nègot de sigür. *(Lo guarda; poi, con*

risoluzione improvvisa) Ölèl fa dèl be, sciur Commissario? Ölèl fa ü laur bèl e giöst ala citadinansa e che ol Signur dèl sigür aià benedirà?

CENTURI. *(Guardandolo perplesso)* Cosa ölèl che faghe?

LAUDISI. Èco, al varde. Al sa sèntezö le. *(Indica la scrivania)* Al'istrase sö chèsto fòl che de informasiù annà mia; e che, sö chèsto, al'iscie zo invece qualche informasiù precisa!

CENTURI. Me? Cos'è? Che informasciù?

LAUDISI. Ma öna qualunque, chèl che al ga pias a lü, l'importante che ala siès precisa! Pèr esèmpe... che ala siès la sciura Frola! O se de nò, che ol segont matrimòne al siès öna fisasciù dèl sciur Ponza . Érgot insoma de precis!

CENTURI. Ma cosa dighèl sciur Laudisi? Me fa chi laur le?

LAUDISI. *(Incalzando)* A nòm di chi du sciòr che alà pödìt rintracià! Al sarè pèr ol be de töcc! Pèr fa turnà còèt töt ol pais. Al siès lü, superiore! Ma èdèl mia? Töcc i vòl öna erità... öna erità qualunque, a nigü al ga interèsa quala, a lur a ga basta che ala siès precisa, e isse i sa calmerès!

CENTURI. Ma che erità, al ma scüse! Ölèl che a faghe ü falso? Ma come pödèl proponim ü laur dèl gènèr? Al ma faghe ol piaser de anunciam al sciur Consigliere, invece.

LAUDISI. *(Aprire le braccia desolato)* AL sarà servit söbèt. *(S'avvia all'uscio a sinistra. Apre l'uscio a sinistra e subito si fanno sentire più alte le grida confuse. Appena Laudisi varca la soglia, le grida però cessano d'un tratto. Il commissario Centuri, nell'attesa, fiero, soddisfatto, si carezza la punta di un baffo. Ma all'improvviso le grida prorompono di nuovo altissime, giulive ora, miste a battimani. Il commissario Centuri si scuote, si turba, non sapendo che pensarne).*

II SCENA

Laudisi, il commissario Centuri, Agazzi, Sirelli, la signora Amalia, Dina, la signora Sirelli, la signora Cini, la signora Nenni.

Entrano tutti per l'uscio a sinistra, con Agazzi alla testa, accesi, esultanti, battendo le mani e gridando: Bravo! Bravo!

AGAZZI. *(Con le mani protese)* Caro Centuri! Al sere me! Al sere me che lü al pödìa riaga!

TUTTI. Brao! Brao! Al aga faghe èt töt söbèt! I proe söbèt! Chi el? Chi el po'?

CENTURI. *(Stupito, frastornato, smarrito)* Ma nò... èco... me, sciur Consigliere...

AGAZZI. Signori, per carità! Fi piano!

CENTURI. Me, a o facc de töt. Se... ma... me al so mia cosa ol sciur Laudisi al ga dicc...

AGAZZI. Che lü al ga porta di notisie cèrte!

SIRELLI. Dati precis!

LAUDISI. *(Forte, risoluto, prevenendo)* Mia tace, ma precis! Di persune che ai sé pödide rintracià dèl pais dèl sciur Ponza! Pèrsune che i sà!

TUTTI. Meno mal! A lera a ura! Finalmènt!

CENTURI. *(Porgendo il foglio ad Agazzi)* éco sciur Consigliere...

AGAZZI. *(Aprendo il foglio tra la ressa di tutti attorno)* Ah, lasem vèt!

CENTURI. Ol sciur Laudisi...

LAUDISI. *(Subito, forte)* Aià lase lès pèr carità! Aià lase lès!

AGAZZI. Ü momènt de pasiènsa signori! Adès a lèse.

LAUDISI. O zamò lesit me! O zamò lesit töt me!

TUTTI. *(Lasciando il consigliere Agazzi e precipitandosi attorno a lui)* Ah se? Alura? Alura? Cosa a ghè scicc? Cosa al sa sa? Chi el?

LAUDISI. (*Scandendo bene le parole*) Alè cèrto, sènsa dōbe, grasie ala testimoniansa de ü paisà dèl sciur Ponza, che la sciura Frola alè stacia in dōna cà de cūra!

TUTTI. (*Con rammarico e delusione*) Oh!

SIGNORA SIRELLI. La sciura Frola?

DINA. Ma alura alè pròpe le?

AGAZZI. Ma nò! Ma nò! (*Facendosi avanti, agitando il foglio*) Che, al dis pèr negot che alè isse!

SIRELLI. Come! Cosa dighèl? Cosa a ghè scicc? (*Si agitano tutti*).

LAUDISI. (*Tenendo testa*) Ma se! Ala dis dèla sciura! Precisamènt dèla sciura!

AGAZZI. Pròpe pèr negot invece! Al ga sòmèa, al dis chèl'isciòr che. Alè mia sigür pèrò! E a dì la erità aiàlè mia se la madèr o la scèta!

TUTTI. (*Con soddisfazione*) Ah!

LAUDISI. (*Tenendo testa*) Ma se! Ma ala ga de ès la madèr sènsa dōbe!

SIRELLI. Macchè! Alè la scèta, la scèta!

SIGNORA SIRELLI. Come pò la dicc le stèsa, la sciura!

AMALIA. Pròpe isse! Quando aià portada vià de nascondìt dal sò òm!

DINA. Pròpe! La sciura ala dicc pròpe che la scèta alè stacia serada sö in dōna cà de cūra!

AGAZZI. Dèl resto alè gniac dèl pais chèst'informadür! Al dis che al gandaa spès, che al regorda mia be e al ga sömeaa de ìt capìt chèsto.

SIRELLI. Ah! Öna noticia campada in aria, alura!

LAUDISI. Ma scüsì ü momènt, ma se a si isse sigür che la sciura Frola ala ga resù, cosa andì a sircà alura? Pientila pò lè!

SIRELLI. A ghè ol Prefèt che al ga crèt al sciur Ponza, capesèt?

CENTURI. Alè pròpe ira! Ol sciur Prefèt aià dicc anche a me!

AGAZZI. Ma perché ol sciur Prefèt alà gniamò de parlà cola sciura Frola!

SIGNORA SIRELLI. A ta crède, alà parlàt adoma con lü!

SIRELLI. E d'altronde annè che amò che i crèt come ol Prefèt!

UN SIGNORE. Me pèr esèmpè! Pèrchè me a so de ü caso istèss: la madèr alè dientada mata pèr la mort dèla scèta e la pènsa che ol zèndèr al völe mia fagla èt. E in piö a ghè che ol zèndèr che alè rèstacc èdof. Che però al ga in cà öna fommla adès.

LAUDISI. (*Acceso da un subito pensiero*) Maddona Signur! Ma issentìt? Èco la solusiù! L'uovo di Colombo...

TUTTI. Coselà? Quaelà?

IL SIGNORE. (*Stordito*) Cosa o dicc?

LAUDISI. Eh, un po de pasiènza, signore! (*Ad Agazzi*) Ol Prefèt al ga de egnì che?

AGAZZI. Se, an sendre che a mal'ispèta. Ma coset troat?

LAUDISI. Alè inötèl che al vègne che a parlà cola sciura Frola. Adès lü al crederà al zèndèr, ma quando al'avrà parlàat cola suocera, aiàl'avrà piü gnià lü a chi crèt di du! Nò, nò. Che bisogna che ol Prefèt al faghe ergot dotèr. Ü laur che al ga de fa adoma lü!

TUTTI. Cos'è? Cos'è?

LAUDISI. (*Raggiante*) Ma la fommla o nò! Cioè chèla che ol sciur Ponza al ga con lü! Ammlà facc egnì in mènt chèl'isciòr che!

SIRELLI. Fa parlà la fommla? Pròpe!

DINA. Ma come, se alè tegnida come presünèra, chèla poerèta!

SIRELLI. Bisogna che ol Prefèt al san punte e aià faghe parlà!

AMALIA. Cèrto, alè l'önica che ala pöl dì la erità!

SIGNORA SIRELLI. Ma nò! Ala digherà chèl che ol so òm al völerà.

LAUDISI. Dèl sigür! Se ala ghès de parlà denacc a lü, dèl sigür.

SIRELLI. Al gaavrès de parlà adoma denacc al Prefèt!
 AGAZZI. E ol Prefèt al pöderès cola sò autorità fas di la confesiù dala fommla sènsa che ol
 Ponza al mète bèc. Ma cèrto! El mia ira Centuri?
 CENTURI. Dèl sigür... se ol sciur Prefèt al vòlès...
 AGAZZI. A me ala ma sòmèa l'ònica sölusiù. Bisogna avisal e diga de egnì mia che pèr ol
 momènt alura. Al'indaghe lü, sciur Centuri.
 CENTURI. Söbèt. Ando söbèt. Signore, signori. (*S'inchina e via*).
 SIGNORA SIRELLI. Ma se! Brao Laudisi!
 DINA. Brao! Pròpe brao zio! Che bèl'idea che a ta ghe it!
 TUTTI. Brao! Brao! Se, e al'è l'ònica! L'ònica!
 AGAZZI. Ma come a ma facc a pensaga mia? Pròpe!
 SIRELLI. Pèr forza, nigù aià mai vèsta! Come se ala ga födès mia, chèla poerina!
 LAUDISI. (*Come colpito all'improvviso*) Oh! Ma scüsìm ü momènt... Ma a sis pròpe sigür
 che ala ga sabe almeno?
 AMALIA. Come? Ma cribbio, Lamberto!
 SIRELLI. (*Fingendo di ridere*) Ölerèsèt mèt in döbe che ala ga sabe mia?
 LAUDISI. O capìt ma, ma come fi a ès sigür?
 DINA. Ma se a ghè la sciura Frola che aià èt e che ala ga parla töcc i de?
 SIGNORA SIRELLI. E anche lü aià dis!
 LAUDISI. Se, se... Ma scüsìm ü momènt e pensì be: se la sciura Frola ala ga resù, là, a ghè
 la sò scèta. E alura chi a ghè là pèr ol Ponza? Ol fantasma dèla sò fommla. Alura... ol
 ga resù lü e alura a ghè ol fantasma dèla ascèta dèla sciura Frola. Töt al'istà a capì se
 chèsto fantasma alè pèr le o pèr lü alè chèl che ai vòl. A chèsto punto me a dübiterès!
 AGAZZI. Ma va' là! Te, a ta ölet faga dientà macc töt!
 LAUDISI. Ma nò invece! Ardì che in chèla cà la, a ghè posse ü fantasma.
 SIGNORA NENNI. Madonna me, a ma e adòs öna pura...
 SIGNORA CINI. Al so mia che göst a ta ghe a faga pura a töcc!
 TUTTI. Ma va! Alì schèrsa! Dai che alì schèrsa!
 LAUDISI. Ardì che me a schèrse mia, signori miei! Chi aià esta? Scüsìm, ma nigù aià esta!
 Lü annà parla, come le la sciura Frola ala dis che aià èt.
 SIRELLI. Ma come! Se le ala sa fa èt, dal cortil!
 LAUDISI. Chi ala sa fa èt?
 SIRELLI. Ma öna fommla! Öna fommla in carne e òs e che alè stacia esta. E de chi an pöl
 parlà, santa pasiènsa!
 LAUDISI. Ma a sis sigür?
 AGAZZI. Ma come nò? Ma se a tle dicc infena a te, scüsà né!
 LAUDISI. Se. Se, ma se là insema, a ghè delbù öna fommal... ona fommla qualunque. Ma
 ardì che öna fommla qualunque ala pöl mia ès là insema. Dèl sigür nò. Me almeno dübite
 che ala ga siès.
 SIGNORA SIRELLI. A ma, ala mochèt de tiraga macc!
 LAUDISI. An vederà...
 TUTTI. Ma chi a ghè alura? Ma se aià esta! Chi ghè? Ala arda anche zo dal balcù!

III SCENA

*Laudisi, Agazzi, Sirelli, la signora Amalia, Dina, la signora Sirelli, la signora Cini, la
 signora Nenni e il Signore e il Centuri di ritorno.*

CENTURI. (*Tra l'agitazione di tutti s'introduce, accaldato, annunciando*) Ol sciur Prefèt! Ol

sciur Prefèt!

AGAZZI. Come? Chee? Ma...?

CENTURI. Alo incuntrat pèr la via che al vegnià che. Alè col sciur Ponza!

SIRELLI. Ah, alè con lü?

AGAZZI. Madonname, nò! Se al ve con lü, al vegnerà det in doca a ghè la sciura che in banda! Pèr piaser, Centuri, al sa mete innacc ala porta e aià preghe, a me nòm, de egni de che prima de me, come al mera prometìt.

CENTURI. Söbèt. Al dübite mia. Ando. *(Via di fretta per l'uscio in fondo)*.

AGAZZI. Signori, a va preghe de egni de che in salotto.

SIGNORA SIRELLI. Ma recomande, a gal dighe be che alè l'önica solusciù! L'önica!

AMALIA. *(Davanti all'uscio a sinistra)* Avanti, prego...

AGAZZI. Te stache pör, Sirelli. E anche te, Lamberto. *(Tutti gli altri, signori e signore, escono per l'uscio a sinistra. Agazzi a Laudisi)* Ma lasa parlà me, a ta preghe!

LAUDISI. Per me, figürèt! Anse, se a ta ölèt che andaghe delà a me...

AGAZZI. Nò, nò: alè mèi che te a ta ga saghèt. Ah, alè che.

IV SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto e Centuri

IL PREFETTO. *(Con aria di bonomia facilona)* Caro Agazzi... Oh, ol sciur Sirelli... Caro Laudisi... *(stringe la mano a tutti)*.

AGAZZI. *(Invitandolo col gesto a sedere)* Scüsèm se a to facc vegni che de me prima.

IL PREFETTO. Ma nò, a sarè vegnìt che, come a tere prometìt.

AGAZZI. *(Scorgendo indietro e ancora in piedi Centuri)* Prego, Centuri, al vègne innacc, al sa sènte zo che...

IL PREFETTO. *(Bonariamente, a Sirelli)* Eh lü, Sirelli, a o sait che alè ü di piö interesacc e agitacc pèr chèsto benedèt afare dèl nöf segretare.

SIRELLI. Ma nò. Al varde, sciur Prefèt, che an sé ün po töcc agitacc!

AGAZZI. Alè la erità. Töcc agitacc!

IL PREFETTO. Ma perché, ma perché, disimèl votèr?

AGAZZI. Scüsèm, ma te a ta ghe mia pròpe ön'idea ciara. Notèr, an ga che in banda la sciura!

IL PREFETTO. Ma se, o capit...

SIRELLI. Nò, al ma perdune sciur Prefèt, ma lü aià gniamò sentida chèsta pòvra sciura.

IL PREFETTO. A sere indre apunto andà dè le. *(Ad Agazzi)* A tere prometìt che l'avrès incuntrada che de te, ma ol sò zèndèr al ma pregat e implorat pèr fa fa sito töcc iste petegulès, de andà in cà dè le. Scüsim né, al'avrès facc ü laur dèl gènèr se al födès mia sigür?

AGAZZI. A ta crède! Perché denacc a lü, chèla poerèta...

SIRELLI. *(Attaccando subito)* Ala digherà chèl che ol zèndèr al völerà, sciur Prefèt. E chèsta alè la proa che la mata alè mia le!

AGAZZI. Pròpe ier alè indacia isse!

IL PREFETTO. Ma cèrto: perché lü al ga fa crèt che ol mat al siès lü! Ammlà zamò dicc. Credim, alè ü martirio pèr chèl pòvr'òm!

SIRELLI. Al pöl vès! Pèrò se invece alè che le, ala fa crèt a lü de sai che la sò scèta alè morta, töt pèr fa se che la fommla ala ègne mia portata ivià da lü? In chèsto caso, sciur Prefèt, ol martirio al sarè dèla sciura e mia de lü!

AGAZZI. E se te a ta sentèsèt le a parlà, sènsa de lü, a ta ègnerès di döbe!

SIRELLI. Che an ga töcc!

IL PREFETTO. Mah! E lü, Laudisi?

LAUDISI. Al ma scüse, sciur Prefèt, ma o prometìt al me cögnat de parlà mia.

AGAZZI. (*Scattando*) Ma cosa a cöntessö! Se al ta domanda... A ghere dicc de parlà mia e set ol perchè? Pèrchè de du de, al sa dièrt a tiraga macc coi sò sproposècc!

LAUDISI. Al ga crède mia sciur Prefèt. Me a o facc de töt pèr derviga fò i öcc a töcc.

SIRELLI. Cèrto! Aialsà come? A sighetà a dì che alè imposebol sai la erità e adès adiritüra a faga ègn ol döbe che in ca dèl Ponza, al ga siès mia öna fommla ma ü fantasma!

IL PREFETTO. (*Godendoci*) Come! Come! Chèsta se che alè bèla!

AGAZZI. Per carità! Come a go dicc, mè daga mia ascolt a lü!

LAUDISI. Epör, sciur Prefèt, lü alè egnit che pèr me!

IL PREFETTO. Pènsèl anche lü che a farès be a parlà cola sciura Fòla?

LAUDISI. Nò, per carità! Lü al fa be invece a stà con chèl che al dis ol sciur Ponza!

IL PREFETTO. Ah, bene! Perché al crèt anche lü che ol sciur Ponza...?

LAUDISI. (*Subito*) Nò. Come ölerès che töcc che i ga crèdès ala sciura Frola, sciur Prefèt, e aià pièntès pò le!

AGAZZI. Et capit? Al ta sòmèa ü ragiunamènt chèsto?

IL PREFETTO. Pèrmètèt? (*A Laudisi*) Secont lü, alura, bisogna daga scolt a chèl che la dís la sciura?

LAUDISI. Otèr chè! Dèl sigür! Come a chèl che anche lü, ol Ponza, al dís!

IL PREFETTO. O mia capit tat be...

SIRELLI. Ma se ogniü de lur i dís ol cuntrare!

AGAZZI. (*Irritato, risolutamente*) Dam iscolt a me, pèr piaser! Alura. Me a pöde tègn gniac a lü e gniac a le. Al pöl viga resù lü o invece le. Che, bisogna pèr troà pèr forza la resù. E a ghè adoma ü mèzo pèr sail.

SIRELLI. E a lè ön'idèa amò de lü! (*Indica Laudisi*).

IL PREFETTO. Ah se?Sentem...

AGAZZI. Dato che an ga gniac öna proa de töt, l'önica che ala ga rèsta alè chèsta: che te, co la tò autorità, a ta otènga la confesciù dèla sò fommla.

IL PREFETTO. Dèla fommla dèl sciur Ponza?

SIRELLI. Ma sènsa la presènsa dèl sò òm, pèrò!

AGAZZI. In mòdo che ala pöde dì la erità!

SIRELLI. Cioè, se alè la scèta dèla sciura, come notèr an crèt...

AGAZZI. O öna segunda fommla che ala sa prèsta a fa la part dèla scèta, come al dís ol sciur Ponza.

IL PREFETTO. E come me crède dèl sigür! Ma se! A ma sòmèa l'önica solusciù anche a me. Chèl poerèt, al völ adoma che töte chèste us i sa smursezo. Al ma faa infena a pena. Lü al sarè contet e otèr a va cöèterès forse. Centuri, al ma faghe ol piaser dendà a ciamà ol sciur Ponza, che imbanda. A ga dighe che al ciame me. (*Centuri si alza*)

CENTURI. Ando söbèt! (*S'inchina, e via per l'uscio in fondo*).

AGAZZI. Bisogna èt se al dís de se...

IL PREFETTO. Ma cèrto che al vegnerà söbèt! Ü quard'ura e töt al sarà finìt! E che denacc a töcc votèr.

AGAZZI. Come! Chee?

SIRELLI. La sò fommla che?

IL PREFETTO. Lasì fa a me! Se, pròpe che. Pèrchè me al so, che se a fò mia isse, con votèr ala sarè mia finida...

AGAZZI. Ma nò, per carità!

SIRELLI. Ma cosa dighèl!

IL PREFETTO. Adès andì de la. Anche se me a so sigür che la resù ala siès dala banda de lü, öle che töcc a senti chèl che al söcet. *(Poi, ad Agazzi)* La tò fommla?
AGAZZI. Alè de là, con di otresciure.
IL PREFETTO. A ma, alè pròpe come ü complòt de quartier alura!

V SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto, Centuri e il signor Ponza

CENTURI. Pèrmès? A ghè ol sciur Ponza.
IL PREFETTO. Grasiè, Centuri. *(Il signor Ponza si presenta su la sogliadal fondo)* Al vègne, al vègne innacc, caro Ponza. *(Il signor Ponza s'inchina).*
AGAZZI. Al s 'acòmode pör. *(Il signor Ponza s'inchina e siede).*
IL PREFETTO. A conòsèl zamò i signori... Sirelli... *(Il signor Ponza si alza e s'inchina).*
AGAZZI. Se, a glo zamò presentat. Ol me cögnat Laudisi. *(Il signor Ponza s'inchina).*
IL PREFETTO. A lo facc ciamà, caro Ponza, pèr diga che che, coi me amis... *(S'interrompe, notando che il signor Ponza a queste prime parole dà a vedere un gran turbamento e una viva agitazione)* Ghè ergot che al va mia?
PONZA. Se. Sciur Prefèt, öle ol trasferimènt e incö.
IL PREFETTO. Ma pèrché? Al ma scuse nè, ma che manera, se quando a ma parlat prima, alà dicc negot dèl gènèr.
PONZA. Alè ü tormènt a egnì che, sciur prefèt.
IL PREFETTO. Ma nò, dai, al'esagere mia...
AGAZZI. Tormènt! Ma a ta santènd da parte me?
PONZA. De töcc votèr! Ma me adès ando! Se, sciur prefèt, me adès ando vià, a soporte piö chèsta invadènsa, che ala finirà pèr romp ün'òpera de carità che in piö ala ma costa tata de chèla pena e sacrifici! Me a öle rispètà chèla pòvra fommlèta, ma ier, pèr colpa òsta, a ma tocàt tratala mal. Adès alo esta de là in dü stato e piena de agitasiù.
AGAZZI. Strano! Stano pèrchè la sciura con notèr alà sèmpèr parlat tat calma! L'agitasiù invece, ammlà sèmpèr vesta adòs a lü, sciur Ponza, come anche adès.
PONZA. Perché otèr al sis mia cosa a ma fì patì!
IL PREFETTO. Via, via... al sa calme, caro Ponza... Al faghe mia isse. A so che me! E lü aglialsà con quata fidücia a o ascoltat i sò resù. El mia isse forse?
PONZA. Al ma scüse. Se, alè ira. E pèr chèsto al ringrasie sciur Prefèt.
IL PREFETTO. E dato che al ga ol be ala sò suocera come a òna madèr, chèsce sciòr i völ sai, pèrchè lur che, i s'anterèsa tat ala sciura.
PONZA. Ma aià copa a fa isse sciur Prefèt! E agglo anche dicc!
IL PREFETTO. Al porte pasiènta che apena töt alè ciàr i dèsmeterà. Anche adès. A ga öl negot: lü, al ga pròpe ol mèzo piö semplice e sigür de tirà vià ògni qual dòbe a sti sciòr. Mia a me né, pèrchè me de dòbe anno mia.
PONZA. Ma se i völ mia crèdèm in nigöna manera!
AGAZZI. Chèsto alè mia ira. Quando lü alè egnit che la prima molta, dòpo la isita dèla sò suocera a diga che alera mata, notèr töcc, an ghera credit. *(Al Prefetto)* Ma söbèt dòpo, alè turnada la suocera, capesèt...
IL PREFETTO. Se, se, al so, a tammle zamò dicc. *(Seguiterà rivolgendosi al Ponza)* Bisogna che al gabe pasiènta se det de chi scolta, al nas ü dòbe. Chèsce sciòr, dòpo chèl che la sò suocera ala ga dicc, aiè piö sigür de crèt chèl che lü al dis. Pèrciò a ghè adoma ü laur de fa: lü e la sò suocera, a ghi de mètès in banda pèr ü momènt. Lü, alè sigür che la erità ala siès la sò, come pènsè ame, e pèrciò al gavrès negot al'incuntrare che la sò erità ala

siès dicia che, adès, dal'ònica persona che ala pöl dila, dòpo otèr du.

PONZA. E chi ela?

IL PREFETTO. Ma la sò fommla...

PONZA. La me fommla? (*Con forza, con sdegno*) Ah, nò! Mai, sciur Prefèt!

IL PREFETTO. E perché nò, al ma scüse?

PONZA. Portà che la me fommla pèr daga la soddisfasiù a chi al ma crèt mia?

IL PREFETTO. (*Pronto*) A me! Al ma scüse, ma a gal di difficoltà?

PONZA. Ma nò, sciur Prefèt! La me fommla nò! Lasì stà la me fommla! Credim a me!

IL PREFETTO. Ma al ma sòmèa che lü al faghe de töt pèr vès mia credit!

AGAZZI. Tanto piö che ala sircàt in töte i manere de lasà mia ala me fommla e ala me scèta, de portà che, la sò suocera.

PONZA. Ma cosa ölif pò de me? Ma Signur! Bastèl mia chèla pòvra disgrasiada? Ölèi che anche la me fommla? Sciur Prefèt me a pöde mia soportà chèsta violènsa! La me fommla, ala sa möf mia dela me cà! A me al ma basta che al ma crède lü! E adès ando söbèt a fa domanda de trasferimènt!

IL PREFETTO. Ah, nò è. Al ma scüse, ma prima de töt, sciur Ponza, a ga pèrmète mia de dovrà chèl tono le, con me che a so ü sò superiur, dato che me a go parlat con gentilèsa e rispèt. Secont laur, a ga dighe che sta sò ostinasiù nèl völi mia portà che la sò fommla, al ma da dèl pensà, dato che me a ga troerès negot de mal. Me e ol me collega, an pöl benissimo ricei la sò sciura, o se de nò, an pöl vegni anche a cà sò...

PONZA. Lü dunque al ma öbbliga?

IL PREFETTO. A ga dighe che al fo in dèl sò interès. A pöderès anche domandaghèl come superiore!

PONZA. Va be, va be. Dato che alè isse, a portero che la me fommla... basta finila fò però! Ma chi al ma garantès che chèla pòvra dèla me suocera aia ède mia?

IL PREFETTO. Ah già... perchè alè che in banda...

AGAZZI. (*Subito*) Ma an pöl indà notèr in cà dèla sò sciura.

PONZA. An san parla gniac. Guai a otèr se a fi ü laur dèl genèr che al pöderès causà indasai che conseguènsè!

AGAZZI. Ma nò, per carità, cosa al a pensà!

IL PREFETTO. Se de no... èco... al pöderès portà la sò sciura ala Prefetüra.

PONZA. Nò, nò, söbèt, söbèt che. Me intat a staro de guardia de la me suocera. Ando söbèt, sciur Prefèt, chesse ammlà fenèserà öna olta pèr töte! (*Esce sulle furie per l'uscio in fondo*).

VI SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto e Centuri.

IL PREFETTO. A va confèse che a m'aspetae mia chèsta oposiciù da parte sò.

AGAZZI. E adès, a ta èdere, che al'indarà dala fommla e al ga digherà de di chel che lü al völ!

IL PREFETTO. Eh nò! Sti cöècc pèr chèsto. A interroghero me la sciura!

SIRELLI. Chèsta esasperasiù ala sòmèa finì piö.

IL PREFETTO. Alè la prima olta che al vède isse... Al sarà che al ga de portà che la so fommla...

SIRELLI. De fala egni fò de presù...

IL PREFETTO. Pèr chèsto motivo, a ghè mia imbisògn de di che alè mat...

AGAZZI. Cèrto. Al dis che aià tègn isse pèr pura dèla suocera.

IL PREFETTO. Ma anche se al födès mia pèr chèsto, a ghè mia inbisògn de ès mat. Scüsìm né, al pöderès ès adoma gelus!

SIRELLI. O capìt ma, infena al punto de tègn gniac òna sèrva? A òbligà la fommla a fa töt in cà de pèrsöcönt?

AGAZZI. E a lü, che al va a fa la spesa töte i matine.

CENTURI. Sissignore, alè pròpe ira: alo est me! Al sa fa öta de ü zuenòt.

SIRELLI. Che però aià fa restà söla porta!

IL PREFETTO. Ma signori, aià dicc anche lü che al ga dispìas töt chèsto...

LAUDISI. *(Ironico)* E che servizio d'informasciù impeccabile!

IL PREFETTO. Aià fa pèr risparmià, Laudisi! Al ga de tègn dò ca.

SIRELLI. Ma nò, an dis mia pèr chèsto notèr! Ma, al ma scüse sciur Prefèt, come pödèl pensà che, come lü al dis, che chèsta fommla ala fa töt chèl che ol so òm al völ?

AGAZZI. *(Incalzando)* Ai più umili servizi!

SIRELLI. *(Seguitando)* e pèr òna che alè la suocera del sò òm, e che pèr le alè pròpe negot?

AGAZZI. Dai, sö! Dom! Al ta sòmèa mia ün po tròp?

IL PREFETTO. Eh, forse ün po tròp...

LAUDISI. *(Interrompendo)* Pèr òna segonda fommla qualunque!

IL PREFETTO. *(Subito)* Disèm la erità, alè tròp se. Ma scüsìm né, a pensaga be, anche chèsto, al pöl benissimo spiegas con la gelosia. E che al siè gelus o mat, o mia mat, al ma sòmèa che al sa pöde mia mèt in discusiù che... *(Si ode a questo punto dal salotto un clamore di voci confuse).*

AGAZZI. Ma che söcedèl de là?

VII SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto, Centuri e la signora Amalia

AMALIA. *(Entra di furia, costernatissima, dall'uscio a sinistra, annunciando)* La sciura Frola! La sciura Frola alè che!

AGAZZI. Nò! Ma cribbio, chi aià ciamada?

AMALIA. Nigü! Alè egnida che depèrsöcönt!

IL PREFETTO. Nò! Adès nò! Cosa an fai? Aià faghe indà vià, sciura!

AGAZZI. Söbèt ivià! Fila mia egnì det! Bisògna pèr forza fala mia egnì che!

VIII SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto, Centuri, la signora Amalia, la signora Frola, e tutti gli altri

La signora Frola s'introduce tremante, piangente, supplicante, con un fazzoletto in mano, in mezzo alla ressa degli altri, tutti esagitati. Entrano tutti da sinistra.

SIGNORA FROLA. Cari sciòr, pèr pietà! Pèr pietà! Aià dighe lü, sciur Consigliere!

AGAZZI. Me a ga dighe, sciura, de andà vià söbèt! Pèr ol momènt, le alà pöl mia stache!

SIGNORA FROLA. *(Smarrita)* Che manera? Pèrchè? *(Alla signora Amalia)* A gal domande a le, che alè òna braa sciura...

AMALIA. La arde... la arde, a ghè che ol Prefèt.

SIGNORA FROLA. Oh, sciur Prefèt! Pèr pietà! Me a ölie egnì de lü!

IL PREFETTO. Nò, ala ma scüse sciura! Per ol momènt, a pöde mia daga iscolt. Alè mèi che le alandaghe!

SIGNORA FROLA. Se, ando alura! Ando vià pròpe incö, sciur Prefèt! A parte e ando vià pèr sèmpèr!

AGAZZI. La staghe buna, sciura, al basta che pèr ol momènt alandaghe ala so cà. Ala ma faghe ol piaser! E dòpo, al parlerà col Prefèt!

SIGNORA FROLA. Ma pèrché?... Che manera? Cosa ghè?

AGAZZI. Al ga de egnì che ol sò zèndèr, èco! Ala capìt adès?

SIGNORA FROLA. Ah! Alura a ma sa ritire söbèt! Ma a öle dif adoma ü laur: pèr pietà, finila fò! Otèr credì de fam dèl be, invece a ma fi tat de chèl mal! Col vòst comportamènt, a ma costrinsi a andà vià de chèl pais che! Chesse almeno a laserì in pace chèl pòer dèl me zèndèr! Ma cosa öli amò de lü? Cosa ègnèl che a fa pò? Sciur Prefèt!

IL PREFETTO. Negot isciura, ala staghe cöèta! La staghe cöèta e adès alandaghe pèr piaser.

AMALIA. Alandaghe sciura! Ala faghe la braa!

SIGNORA FROLA. Sciura, ma sa rèndela cönt che töcc votèr, a fasse, i ga rierà a fam piö èt la me scèta gniac deluntà? *(Si mette a piangere).*

IL PREFETTO. Ma chi aià dis? Ma pèrchè? Le ala ga mia inbisògn de cambià pais! Ala ga dendà via adoma pèr ü momènt e basta! La staghe cöèta a go dicc!

SIGNORA FROLA. Ma alè pèr lü! Pèr ol me zèndèr, sciur Prefèt! Me a so egnida che a pregaf töcc pèr lü, mia pèr me!

IL PREFETTO. Se, va be... E le ala ga de stà cöèta anche pèr lü. A gal dighe me! Alà ederà che töt al'indarà a pòst.

SIGNORA FROLA. E come? In che manera? Se ai vède che isse rabbius adòs a lü!

IL PREFETTO. Ma nò, sciura! Alè mia ira! A ga so che me pèr lü! Ala staghe cöèta cribbio!

SIGNORA FROLA. Delbù lü aià crèt? Ah, grasie! Al völ dì che alura al ma capìt...

IL PREFETTO. Se, se sciura, o capìt töt.

SIGNORA FROLA. E me alo dicc che, denacc a töcc chi signori che. Alè öna disgrasia zamò süperada e che bisògna mia turnaga sö...

IL PREFETTO. O capìt isciura. A go zamò dicc che a o capìt!

SIGNORA FROLA. Èco, brao sciur Prefèt! Se lü al ga costringe a vif isse, a notèr al ganterèsa mia! Pèrchè notèr an sé contete isse, la me scèta, alè conteta e chèsto a me, al ma basta. Al ga pense lü, sciur Prefèt, se de nò al ma rèsta adoma de cambià pais. E a görès a chèla che a pöderès piö edila gniac de luntà! Aia lase in pace pèr carità! *(A questo punto, tra la ressa si fa un movimento d'ansia e di sgomento, tutti fanno cenni, alcuni guardano verso l'uscio; qualche voce repressa si fa sentire).*

VOCI. Madonname... Ardila... Alè che...

SIGNORA FROLA. *(Notando lo sgomento, lo scompiglio, geme perplessa, tremante)* Cosa ghè?... Cosa ghè?

IX SCENA

Agazzi, Sirelli, Laudisi, il signor Prefetto, Centuri, la signora Amalia, la signora Frola, e tutti gli altri, la signora Ponza, poi il signor Ponza

Tutti si scostano da una parte e dall'altra per dar passo alla signora Ponza che si fa avanti rigida, in gramaglie, col volto nascosto da un fitto velo nero, impenetrabile.

SIGNORA FROLA. *(Cacciando un grido straziante di frenetica gioia)* Ah! Lina... Lina... Lina... *(E si precipita e s'avvinghia alla donna velata, con l'arsura d'una madre che da anni e anni non abbraccia più la sua figliuola. Ma contemporaneamente, dall'interno, si odono le grida del signor Ponza che si precipita sulla scena).*

PONZA. Giulia!... Giulia!... Giulia!... *(La signora Ponza, alle grida di lui, s'irrigidisce tra le braccia della signora Frola che la cingono. Il signor Ponza s'accorge della suocera così perdutamente abbracciata alla moglie, e inveisce, furente)* Ah! Come ai pödìt fa chèsto! Al sere me! A va si aprofitacc dèla me buna fede!

SIGNORA PONZA. *(Volgendo il capo velato, quasi con austera solennità, verso il marito)* Al fa negot, preocupèt mia! Portala vià pör... andì, andì.

SIGNORA FROLA. *(Si stacca subito, da sé, tutta tremante, umile, dall'abbraccio, e accorre, premurosa, a lui)* Se, se... dom che an va, caro, dom... *(E tutti e due abbracciati, carezzandosi a vicenda, tra due diversi pianti, si ritirano. Silenzio. Dopo aver seguito con gli occhi fino all'ultimo i due, tutti si rivolgono ora sbigottiti e commossi alla signora velata).*

SIGNORA PONZA. Cosa dotèr pödì òlì de me adès. Che a ghè öna sciagura che ala ga de restà nascondida, perchè adoma isse, la pietà che a ghè, ala al.

IL PREFETTO. *(Commosso)* Ma notèr, an vöì posse rispetà la sò pietà, sciura. Però an völerès che le ala ga disès... *(viene interrotto).*

SIGNORA PONZA. Cos'è? La erità alè adoma chèsta: me a so, se, la scèta dèla sciura Frola, e la segunda fommla dèl sciur Ponza; se, e pèr me a so nigü! Nigü!

IL PREFETTO. Ah, nò, per le, cara la me sciura, ala sarà po', o öna, o l'otra!

SIGNORA PONZA. Nossignori. Pèr me, a so chèla che ogniü al vöì crèt! *(Guarda, attraverso il velo, tutti, fieramente, e si ritira. Un silenzio).*

LAUDISI. Ivvest, cari i me sciòr, come ala parla la erità? *(Volge attorno uno sguardo di sfida derisoria)* A sis contecc adès? *(Scoppia a ridere)* Ah! Ah! Ah! Ah!

SIPARIO